



Park series 4WD / 2WD

320 P

Type P 901 C

320 PW

Type P 901 C W

340 PWX

345 PWX

Type P 901 C 4W



TOSAERBA CON CONDUCENTE A BORDO SEDUTO

SEKAČKA SE SEDÍCÍ OBSLUHOV

HAVETRAKTOR/HAVETRAKTOR MED FRONTKLIPPER (FM)

AUFSITZMÄHER (RASENmäHER MIT FAHRERSITZ MIT SITZENDEM BENUTZER)

RIDE-ON LAWNMOWER WITH SEATED OPERATOR

CORTADORA DE PASTO CON CONDUCTOR SENTADO

ISTUVA JUHIGA MURUNITJA

PÄÄLTÄAJETTAVA RUOHONLEIKKURI

TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

SJEDEĆA KOSILICA TRAVE S OPERATEROM

VEZETŐÜLÉSES FÚNYIRÓGÉP

BALNINÉ VEJAPJOVÉ SU SÉDINČIU OPERATORIUMI

SĚŽOT VADĀMA ZĀLIENU PĻAUJMAŠĪNA

GRASMAAIER MET ZITTENDE BEDIENER

SITTEGRESSKLIPPER

KOSIARKA Z OPERATOREM JADĄCYM, W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNIE

CORTA-RELVAS PARA OPERADOR SENTADO

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

TRAKTORSKA KOSILNICA

ÅKGRÄSKLIPPARE OCH FRÄMRE KLIPPNING (FM)

MANUALE DI ISTRUZIONI IT

INSTRUKTIONSMANUAL CS

INSTRUKTIONSMANUAL DA

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

INSTRUCTION MANUAL EN

USO Y MANTENIMIENTO ES

KASUTUSJUHEND ET

KÄYTTÖOPAS FI

MANUEL D'UTILISATION FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA LV

GEbruikersHANDLEIDINGNL NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI PL

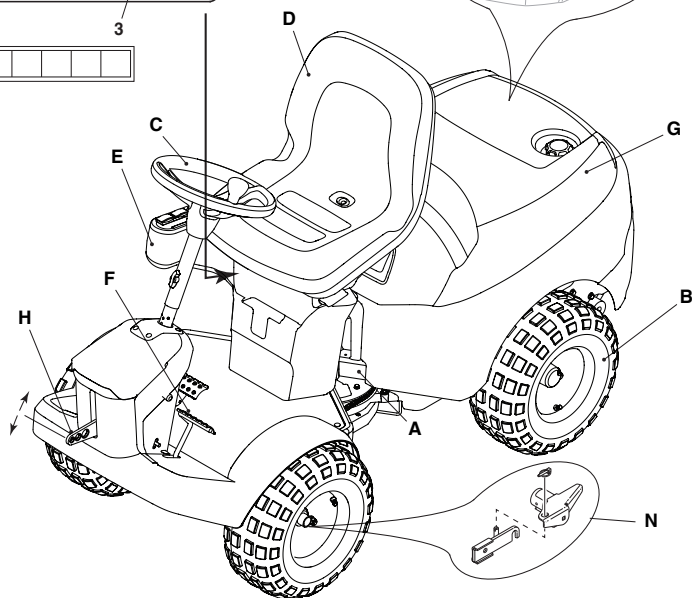
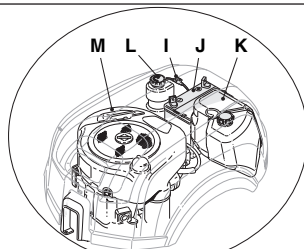
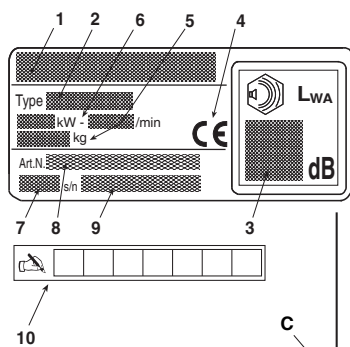
MANUAL DE USO PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU

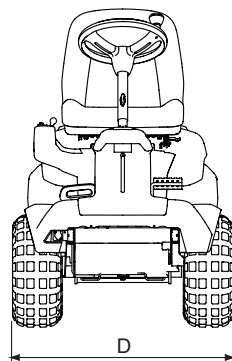
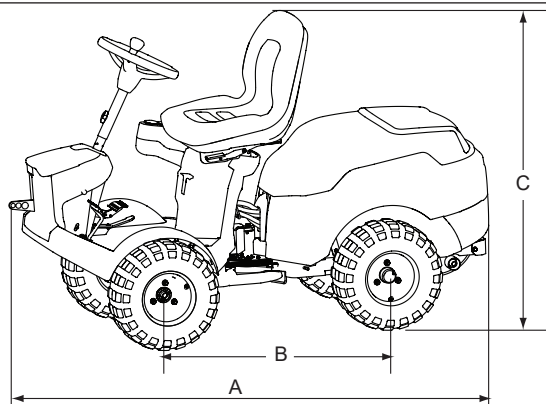
PRIROČNIK Z NAVODILI SL

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV

1



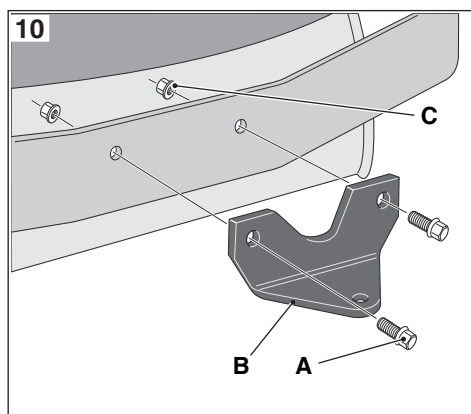
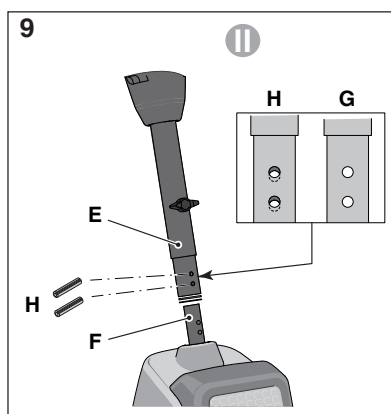
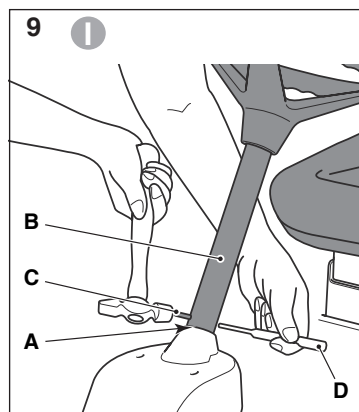
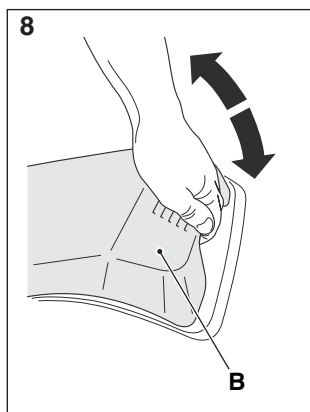
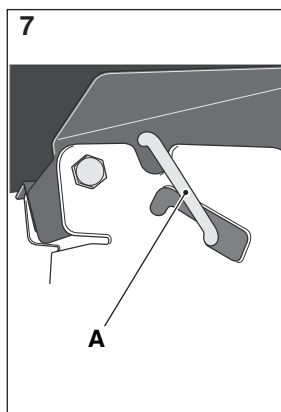
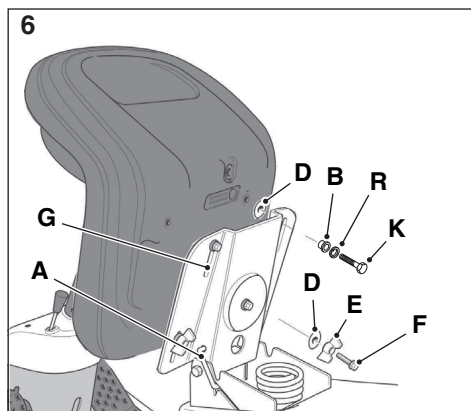
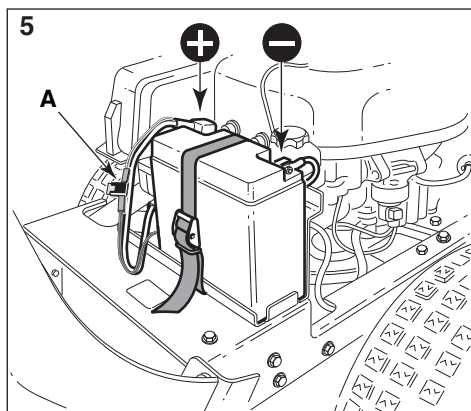
2

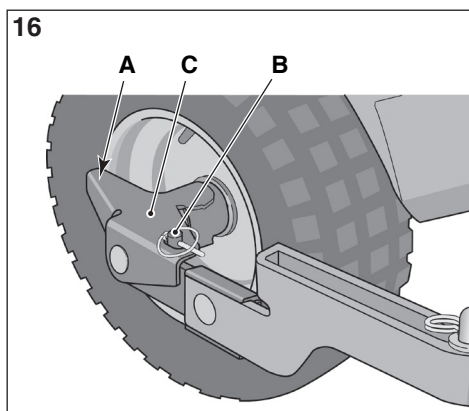
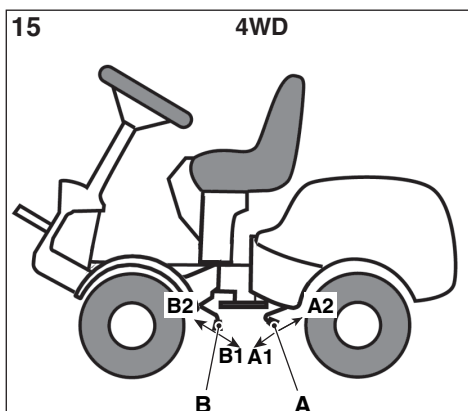
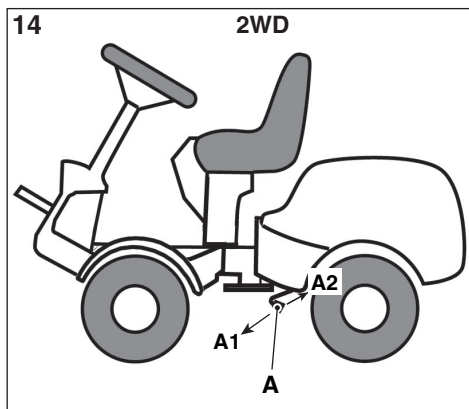
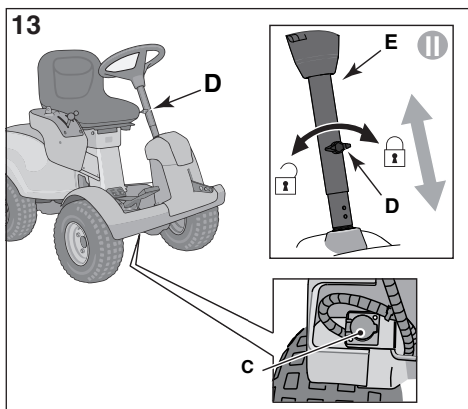
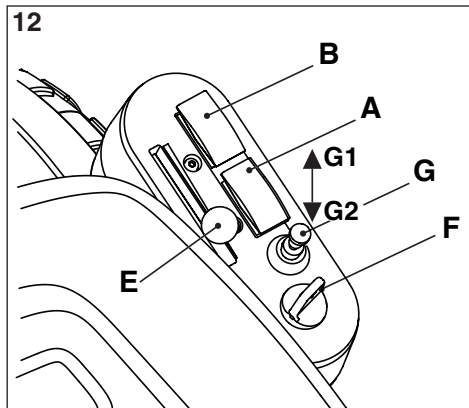
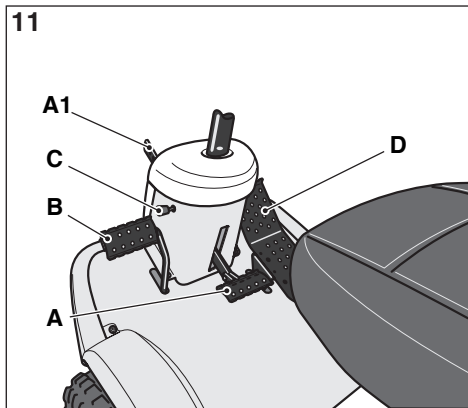


The diagram shows a riding lawn mower with several safety callouts:

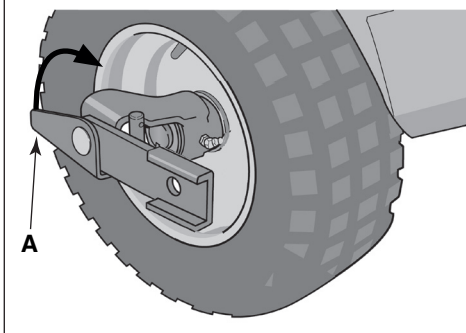
- A:** Points to the rear of the mower, indicating a warning about the rear PTO and the operator's position.
- B:** Points to the rear of the mower, indicating a warning about the maximum load capacity.
- C:** Points to the rear of the mower, indicating a warning about the rear PTO and the operator's position.
- D:** Points to the rear of the mower, indicating a warning about the rear PTO and the operator's position.
- E:** Points to the parking brake, labeled (P).

Additional safety information is provided in the top left corner, including a warning symbol, a diagram of the operator's position, and a diagram of the rear PTO.

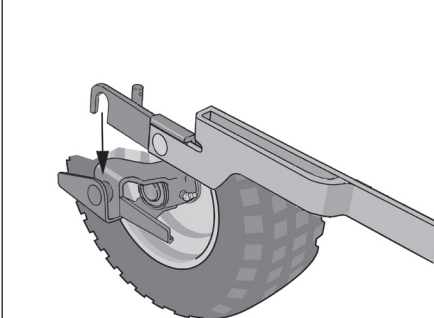




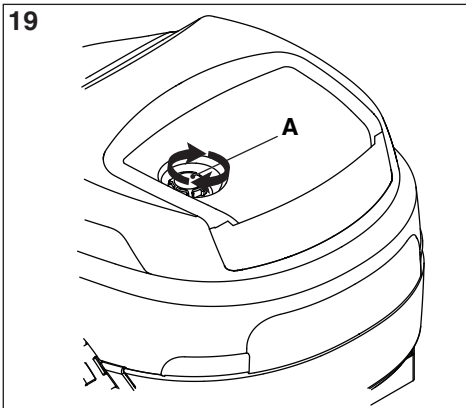
17



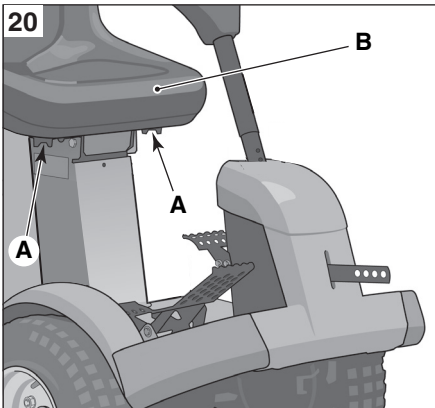
18



19



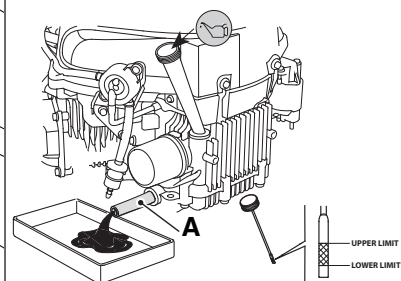
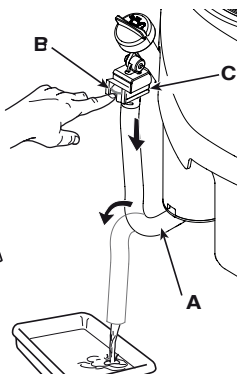
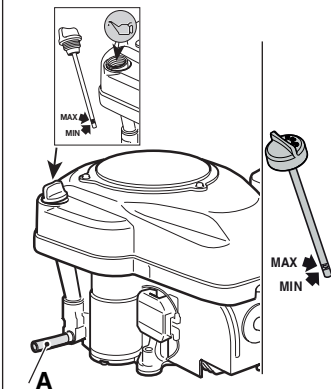
20



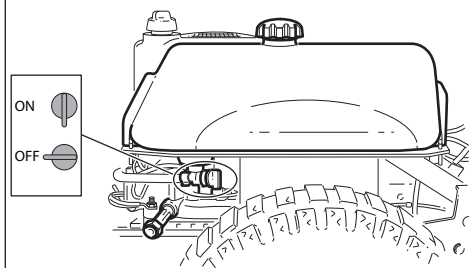
21 [ST. TRE 0701]

[ST. TRE 586VA]

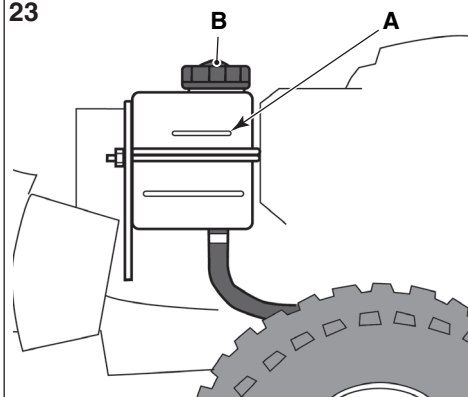
[Honda GCV 530]



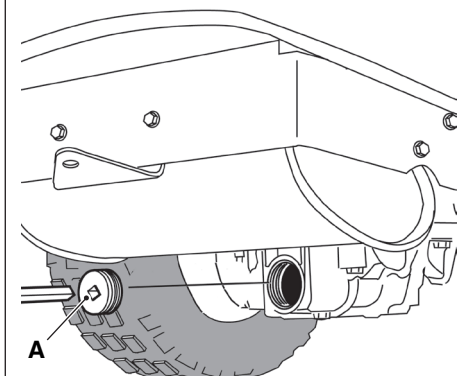
22



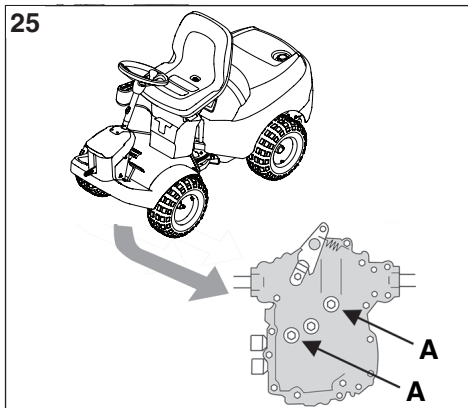
23



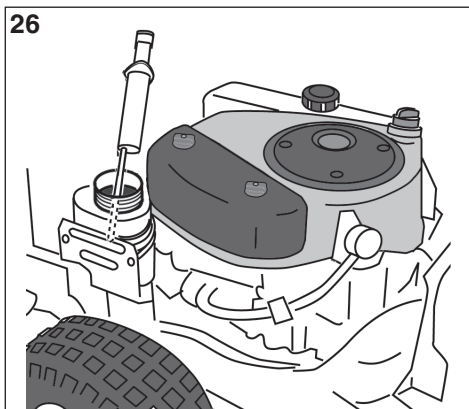
24



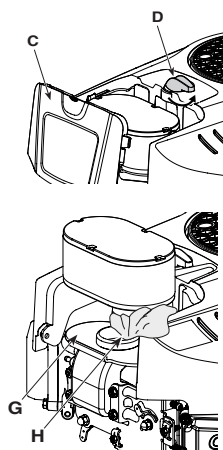
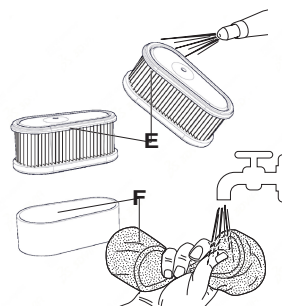
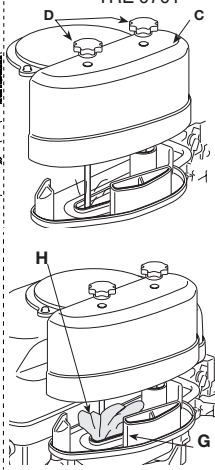
25



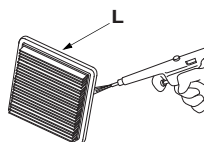
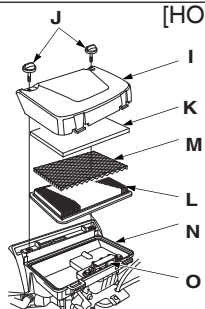
26



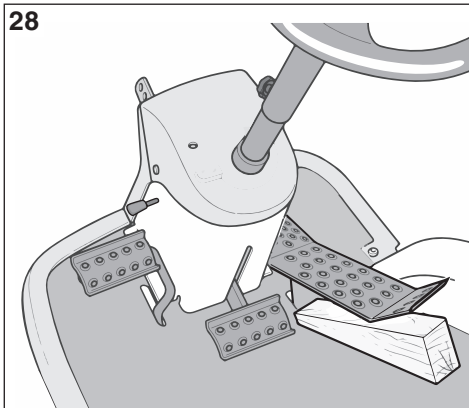
27

[ST.]
TRE 586VA[ST.]
TRE 0701

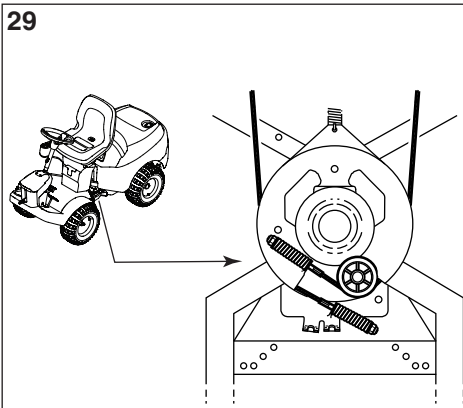
[HONDA]



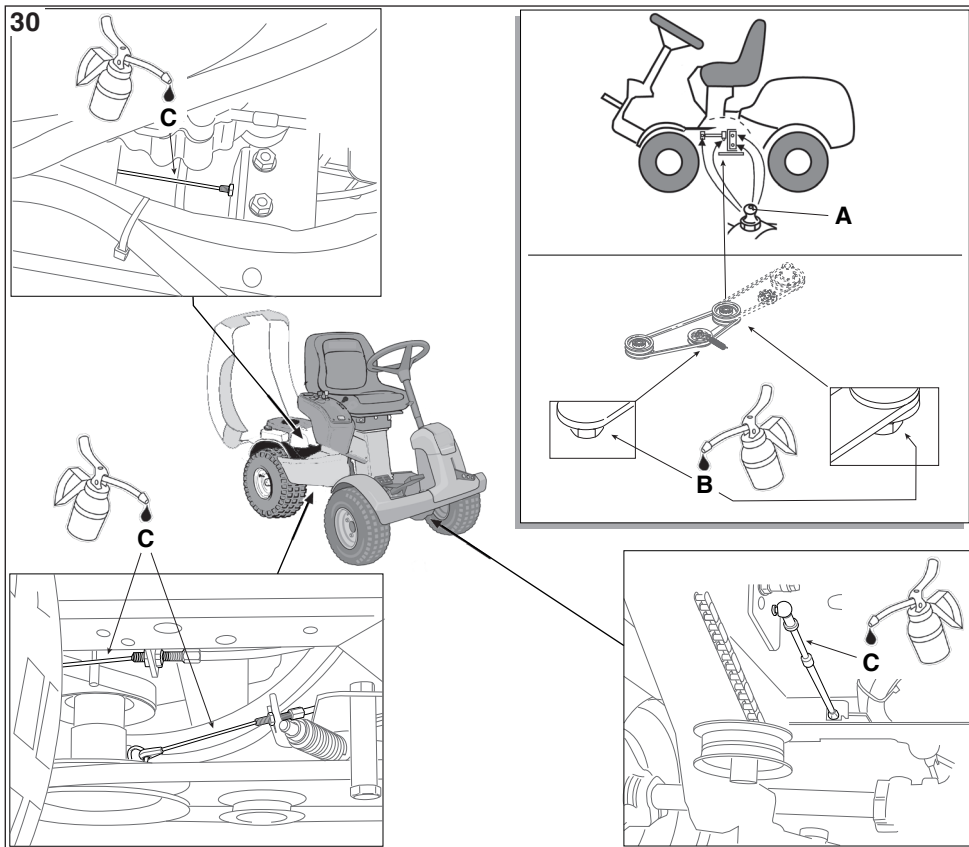
28



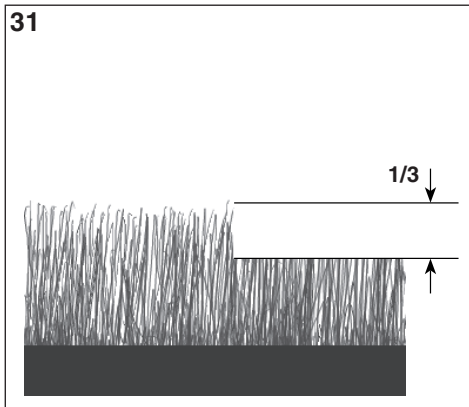
29



30



31



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 C	P 901 C W
[2]	Modello		Park 320 P	Park 320 PW
[3]	Motore		ST450 (TRE 0701) [A] (con pompa benzina)	ST550 (TRE 586VA)
[4]	Cilindrata	cm ³	432	586
[5]	Trazione		2WD	2WD
[6]	Potenza	kW	8,1	11,9
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V
[9]	Batteria		VLRA	VLRA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	12	12
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SF/SG o superiore	
[14]	Capacità serbatoio olio motore,	l	1,2	1,7
[15]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[16]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	/	/
[17]	Candela		[A] Champion QC12YC / RC12YC o equivalente.	[A] Champion RN9YC.
[18]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 ÷ 0,8	0,6 ÷ 0,8
[19]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8
[22]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[23]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[25]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[26]	Massa	kg	160÷200	
[27]	A = Lunghezza	mm	1960	1960
[28]	B = Passo	mm	992,5	992,5
[29]	C = Altezza	mm	1236	1236
[30]	D = Larghezza	mm	864	864
[31]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99	100
[32]	Incertezza	dB(A)	0,38	0,63
[33]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[34]	Livello di pressione sonora	dB(A)	85	86
[35]	Incertezza	dB(A)	1,43	1,09
[36]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,6	0,7
[37]	Incertezza	m/s ²	0,33	0,23
[38]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	3,4	2,6
[39]	Incertezza	m/s ²	1,06	0,72
[40]	Regolazione elettrica altezza di taglio		√	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		P 901 C 4W	P 901 C 4W
[2]	Modello		340 PWX	345 PWX
[3]	Motore		ST550 (TRE 586VA)	GCV530
[4]	Cilindrata	cm ³	586	530
[5]	Trazione		4WD	4WD
[6]	Potenza	kW	11,9	11
[7]	Giri motore	rpm	3200	3200
[8]	Impianto elettrico		12 V	12 V
[9]	Batteria		VLRA	VLRA
[10]	Carburante		[A] Benzina senza piombo	
[11]	Capacità serbatoio carburante	l	12	12
[12]	Olio motore		SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13]	Olio motore, classe di servizio		[A] SF/SG o superiore	[A] SJ o superiore
[14]	Capacità serbatoio olio motore,	l	1,7	1,1
[15]	Olio Trasmissione		5W-40 / 5W-50	5W-40 / 5W-50
[16]	Quantità olio trasmissione al momento del cambio	l	/	/
[17]	Candela		[A] Champion RN9YC.	BPR5ES (NGK) o W16EPR-U (DENSO)
[18]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 ÷ 0,8	0,7 ÷ 0,8
[19]	Pneumatici	dim.	16x7.50-8	16x7.50-8
[22]	Pressione pneumatici	anteriore	bar 0,6 - psi 9	bar 0,6 - psi 9
		posteriore	bar 0,4 - psi 6	bar 0,4 - psi 6
[23]	Altezza di taglio	mm	[A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio"	
[24]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	10	10
[25]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	6	6
[26]	Massa	kg	160÷200	
[27]	A = Lunghezza	mm	1960	1960
[28]	B = Passo	mm	992,5	992,5
[29]	C = Altezza	mm	1236	1236
[30]	D = Larghezza	mm	864	864
[31]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	100	99
[32]	Incertezza	dB(A)	0,63	0,61
[33]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	100
[34]	Livello di pressione sonora	dB(A)	86	85
[35]	Incertezza	dB(A)	1,09	0,34
[36]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,7	0,7
[37]	Incertezza	m/s ²	0,23	0,22
[38]	Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,6	2,4
[39]	Incertezza	m/s ²	0,72	1,04
[40]	Regolazione elettrica altezza di taglio		√	√

0 TABELLA DATI TECNICI

[41]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[42]	Descrizione	Type
[43]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[44]	Fertilizzatore	45-03153-997
[45]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997 / 45-02616-997
[46]	Catene da neve	✓
[47]	Ruote da fango / neve	✓
[48]	Assieme del dispositivo di taglio	95CP E
		95CP E QF
		100C E (P 901 C W, P 901 C 4W)
		100C E QF (P 901 C W, P 901 C 4W)
		105C E
		105C E QF
		110C E QF (P 901 C W (**), P 901 C 4W)
		125C E QF (P 901 C 4W)
[49]	Erpice frontale	PA304
[50]	Spazzaneve a turbina	PA407 (**)
[51]	Spazzatrice frontale	PA501 / PVA101 (**)
[52]	Spalaneve a lama	ST-1404 / ST-1411
[53]	Contrappesi ruote posteriori	✓
[54]	 (**) É obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.	

0 TABELLA DATI TECNICI

[55] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
		[56] ACCESSORI POSTERIORI				
Accessorio [58]	 [43]	 [44]	 [45]	 [46]	 [47]	
 [46]	√	√	-	-	-	
 [48]	√ (***)	√	√	-	√	
 [49]	√	-	-	-	-	
 [50]	-	√	-	√	√	
 [51]	-	√	-	√	√	
 [52]	-	√	-	√	√	
[59]  (***) Per i modelli P 901 C W, con l'applicazione contemporanea dell'assieme dei dispositivi di taglio "type 110C E QF" e del rimorchio è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.						

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[41]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ
[2]	Model	[42]	Popis
[3]	Motor	[43]	Prívěs
[A]	(S benzin. čerpadlem)	[44]	Rozmetadlo hnojiv
[4]	Objem motoru	[45]	Sběrač listí a trávy
[5]	Trakce	[46]	Sněhové řetězy
[6]	Výkon	[47]	Kola do bláta / sněhu
[7]	Otáčky motoru	[48]	Sekací jednotka
[8]	Elektrický systém	[49]	Přední brána
[9]	Akumulátor	[50]	Turbinová sněhová fréza
[10]	Palivo	[51]	Přední zametací zařízení
[A]	Bezolovnatý benzin	[52]	Sněhová radlice
[11]	Kapacita palivové nádrže	[53]	Protizávaží na zadních kolech
[12]	Motorový olej	[54]	(**) Je nutné nainstalovat protizávaží na zadních kolech
[13]	Motorový olej, provozní třída	[55]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[A]	SJ nebo vyšší	[56]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[14]	Kapacita nádrže motorového oleje	[57]	FŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[15]	Převodový olej	[58]	Příslušenství
[16]	Množství převodového oleje v momentě převodu	[59]	(***) U modelů P 901 C W, při současném použití sekacích zařízení "typu 110C E, 110C E QF, 125C E QF" a přípojného vozidla, je povinné nainstalovat protizávaží na zadních kolech.
[17]	Svíčka		
[A]	Champion XC12YC nebo ekvivalentní typ		
[18]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[19]	Pneumatiky		
[20]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[21]	Pneumatiky		
[22]	Tlak v pneumatikách		přední pneumatikách zadní pneumatiky
[23]	Výška sekání		
[A]	Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky"		
[24]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[25]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[26]	Hmotnost		
[27]	A = Délka		
[28]	B = Krok		
[29]	C = Výška		
[30]	D = Šířka		
[31]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[32]	Nejistá		
[33]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[34]	Hladina akustického tlaku		
[35]	Nejistá		
[36]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[37]	Nejistá		
[38]	Hodnota vibrací u volantu		
[39]	Nejistá		
[40]	Elektrické nastavení výšky sekání		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[41]	EKSTRAUDSTYR
[2]	Model	[42]	Beskrivelse
[3]	Motor	[43]	Anhænger
[A]	(med benzinpumpe)	[44]	Gødningsspredere
[4]	Cylindervolumen	[45]	Blad- og græsindsamler
[5]	Antrieb	[46]	Snekæder
[6]	Effekt	[47]	Mudder- og snehjul
[7]	Motoromdrejninger	[48]	Klippeaggregat
[8]	Elektrisk anlæg	[49]	Frontharve
[9]	Batteri	[50]	Turbineudstyret sneplov
[10]	Brændstof	[51]	Frontmonteret fejmaskine
[A]	Blyfri benzin	[52]	Sneplov med klinge
[11]	Brændstoftankens rumfang	[53]	Baghjulenes kontravægte
[12]	Motorolie	[54]	(**) Installation af kontravægte på baghjulene er påbudt
[13]	Motorolie, klassificering	[55]	TABEL OVER UDSSTYRETS KORREKTE KOMBI-NATION
[A]	SJ eller højere	[56]	BAGMONTERET TILBEHØR
[14]	Motorolietankens rumfang	[57]	FORMONTERET TILBEHØR
[15]	Transmissionsolie	[58]	Tilbehør
[16]	Transmissionsoliemængde på udskiftningstidspunktet	[59]	(***) Bei den Modellen P 901 C W ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[17]	Tændrør		
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[18]	Tændrør, elektrodeafstand		
[19]	Dæk		
[20]	Tændrør, elektrodeafstand		
[21]	Dæk		
[22]	Dæktryk		
			forhjul
			baghjul
[23]	Schnitthöhe		
[A]	Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat"		
[24]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[25]	Fremføringshastighed (vejledende), i baggear		
[26]	Vægt		
[27]	A = Længde		
[28]	B = Akselafstand		
[29]	C = Højde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Målt lydeffektniveau		
[32]	Usikkerhed		
[33]	Garanteret lydeffektniveau		
[34]	Lydtrykniveau		
[35]	Usikkerhed		
[36]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[37]	Usikkerhed		
[38]	Vibrationsværdi ved rattet		
[39]	Usikkerhed		
[40]	Elektrische Schnittöheneinstellung		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[41]	SONDERZUBEHÖR
[2]	Modell	[42]	Beschreibung:
[3]	Motor	[43]	Anhänger
[A]	(mit Kraftstoffpumpe)	[44]	Dungstreuer
[4]	Hubraum	[45]	Laub- und Grassammler
[5]	Antrieb	[46]	Schneeketten
[6]	Leistung	[47]	M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder)
[7]	Motordrehzahl	[48]	Baugruppe Mähwerk
[8]	Elektrische Anlage	[49]	Frontegge
[9]	Batterie	[50]	Schneefräse
[10]	Kraftstoff	[51]	Kehrvorsatz
[A]	Bleifreies Benzin	[52]	Schneepflug
[11]	Kraftstofftankinhalt	[53]	Hinterradgewichte
[12]	Motoröl	[54]	(**) Die Installation der Hinterradgewichte ist vorgeschrieben
[13]	Motoröl, Betriebsklasse	[55]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[A]	SJ oder höher	[56]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[14]	Inhalt Motorölbehälter,	[57]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[15]	Getriebeöl	[58]	Zubehör
[16]	Getriebeölmenge beim Wechsel	[59]	(****) Bei den Modellen P 901 C W ist mit gleichzeitigem Einsatz der Baugruppe Schneidvorrichtungen "Typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" und des Anhängers die Installation der Hinterradgewichte vorgeschrieben.
[17]	Zündkerze		
[A]	Champion XC12YC oder gleichwertig		
[18]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[19]	Bereifung		
[20]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[21]	Bereifung		
[22]	Reifendruck		vorn hinten
[23]	Schnitthöhe		
[A]	Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk"		
[24]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[25]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[26]	Gewicht		
[27]	A = Länge		
[28]	B = Radstand		
[29]	C = Höhe		
[30]	D = Breite		
[31]	Gemessener Schallleistungspegel		
[32]	Messunsicherheit		
[33]	Garantierter Schallleistungspegel		
[34]	Schalldruckpegel		
[35]	Messunsicherheit		
[36]	Vibrationen am Fahrersitz		
[37]	Messunsicherheit		
[38]	Vibrationen am Lenkrad		
[39]	Messunsicherheit		
[40]	Elektrische Schnitthöheneinstellung		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type	[41]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST
[2]	Model	[42]	Description
[3]	Engine	[43]	Trailer
[A]	(with petrol pump)	[44]	Fertilizer spreader
[4]	Engine displacement	[45]	Grass and leaf collector
[5]	Traction	[46]	Snow chains
[6]	Power	[47]	Mud / Snow wheels
[7]	Engine revs	[48]	Cutting device assy
[8]	Electrical System	[49]	Front harrow
[9]	Battery	[50]	Snow thrower
[10]	Fuel	[51]	Front sweeper
[A]	Unleaded petrol	[52]	Blade type snow plough
[11]	Fuel tank capacity	[53]	Rear wheel counterweights
[12]	Engine oil	[54]	(**) Counterweights must be installed on the rear wheels
[13]	Engine oil, service category	[55]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[A]	SJ or higher	[56]	REAR ACCESSORIES
[14]	Engine oil tank capacity	[57]	FRONT ACCESSORIES
[15]	Transmission fluid	[58]	Accessory
[16]	Quantity of transmission fluid required for fluid change	[59]	(***) For P 901 C W models, when the cutting device assies (type 110C E, 110C E QF, 125C E QF) are installed at the same time as the trailer, counterweights must be installed on the rear wheels.
[17]	Spark plug		
[A]	Champion XC12YC or equivalent		
[18]	Spark gap		
[19]	Tyres		
[20]	Spark gap		
[21]	Tyres		
[22]	Tyre pressure		
			front
			rear
[23]	Cutting height		
[A]	For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual.		
[24]	Forward travel speed (indicative)		
[25]	Reverse travel speed (indicative)		
[26]	Weight		
[27]	A = Length		
[28]	B = Pitch		
[29]	C = Height		
[30]	D = Width		
[31]	Measured sound power level		
[32]	Uncertainty		
[33]	Guaranteed sound power level		
[34]	Sound pressure level		
[35]	Uncertainty		
[36]	Vibration value in the driver's seat		
[37]	Uncertainty		
[38]	Vibration value in the steering wheel		
[39]	Uncertainty		
[40]	Cutting height electric adjustment		

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[40]	(**) Es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[2]	Modelo	[41]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO
[3]	Motor	[42]	Descripción
[A]	(con bomba de gasolina)	[43]	Remolque
[4]	Cilindrada	[44]	Fertilizador
[5]	Tracción	[45]	Recoge hojas e hierba
[6]	Potencia	[46]	Cadenas para nieve
[7]	Revoluciones del motor	[47]	Ruedas para fango y nieve
[8]	Sistema eléctrico	[48]	Grupo del dispositivo de corte
[9]	Batería	[49]	Arado frontal
[10]	Carburante	[50]	Quitanieves
[A]	Gasolina sin plomo	[51]	Quitanieves frontal
[11]	Capacidad del depósito de carburante	[52]	Quitanieves de cuchilla
[12]	Aceite motor	[53]	Contrapesos ruedas traseras
[13]	Aceite motor, tipo de servicio	[54]	(**) Es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[A]	SJ o superior	[55]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor	[56]	ACCESORIOS TRASEROS
[15]	Aceite de transmisión	[57]	ACCESORIOS FRONTALES
[16]	Cantidad de aceite de transmisión al efectuar el cambio	[58]	Accesorio
[17]	Bujía	[59]	(***) En los modelos P 901 C W, cuando el grupo de dispositivos de corte "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" y el remolque se aplican contemporáneamente, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras.
[A]	Champion XC12YC o equivalente		
[18]	Bujía, distancia electrodos		
[19]	Neumáticos		
[20]	Bujía, distancia electrodos		
[21]	Neumáticos		
[22]	Presión de neumáticos		
[23]	Altura de corte		
[A]	Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte"		
[24]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[25]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[26]	Peso		
[27]	A = Longitud		
[28]	B = Paso		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Anchura		
[31]	Nivel de potencia sonora medido		
[32]	Incertidumbre		
[33]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[34]	Nivel de presión sonora		
[35]	Incertidumbre		
[36]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[37]	Incertidumbre		
[38]	Valor de vibraciones en el volante		
[39]	Incertidumbre		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[42]	Kirjeldus
[2]	Mudel	[43]	Treiler
[3]	Mootor	[44]	Väetaja
[A]	(bensiinipumbaga)	[45]	Lehtede ja rohu koguja
[4]	Silindrid	[46]	Lumeketid
[5]	Vedu	[47]	Lume- ja mudarattad
[6]	Võimsus	[48]	Niitmisseade
[7]	Mootori pöörete arv	[49]	Esiäke
[8]	Elektriseade	[50]	Turbiiniga lumepühkija
[9]	Aku	[51]	Eesmine koristusese
[10]	Kütus	[52]	Lumesahk
[A]	Pliivaba bensiin	[53]	Tagumiste rataste vastukaaluks
[11]	Kütusepaagi maht	[54]	Tagaratastele on kohustuslik paigaldada vastukaaluks raskused
[12]	Mootoriõli	[55]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[13]	Mootoriõli, teenindusklass	[56]	TAGUMISED TARVIKUD
[A]	SJ ja parem	[57]	EESMISED TARVIKUD
[14]	Mootori õlipaagi maht,	[58]	Tarvik
[15]	Ülekandeõli	[59]	(***) P 901 C W mudelitel "110C E, 110C E QF, 125C E QF tüüpi" niitmisseadme ja treileri samalaadisel kasutamisel on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaaluks
[16]	Ülekandeõli maht vahetamise ajal		
[17]	Küünal		
[A]	Champion XC12YC või samaväärne		
[18]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[19]	Rehvid		
[20]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[21]	Rehvid		
[22]	Rehvirõhk		
[23]	Niitmiskõrgus		
[A]	Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed"		
[24]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[25]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[26]	mass		
[27]	A=pikkus		
[28]	B=samm		
[29]	C=kõrgus		
[30]	D=laius		
[31]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[32]	Määramatus		
[33]	Helivõimsuse kindel tase		
[34]	Helirõhu tase		
[35]	Määramatus		
[36]	Vibratsioonid juhikohal		
[37]	Määramatus		
[38]	Vibratsioonid roolil		
[39]	Määramatus		
[40]	Niitmiskõrguse elektriline reguleerimine		
[41]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[41]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET
[2]	Malli	[42]	Kuvaus
[3]	Moottori	[43]	Perävaunu
[A]	(jossa bensiinipumppu)	[44]	Lannoitin
[4]	Sylinteritilavuus	[45]	Ruoho -ja lehtikerääjä
[5]	Veto	[46]	Lumiketjut
[6]	Teho	[47]	Muta-/talvipyörät
[7]	Moottorin kierrosluku	[48]	Leikkuulaiteyksikkö
[8]	Sähkölaitteisto	[49]	Etuäes
[9]	Akku	[50]	Turbiinilumilinko
[10]	Polttoneste	[51]	Etuharjalaite
[A]	Lyijytön bensiini	[52]	Lumiaura
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus	[53]	Takapyörien vastapainot
[12]	Moottoriöljy	[54]	(**) Takapyöriin on asennettava vastapainot
[13]	Moottoriöljy, luokitus	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN	
[A]	SJ tai suurempi	TAULUKKO	
[14]	Moottorin öljysäiliön tilavuus,	[55]	TAKAVARUSTE
[15]	Vaihteistoöljy	[56]	ETUVARUSTE
[16]	Vaihteistoöljyn määrä vaihdon hetkellä	[57]	Lisävaruste
[17]	Sytytystulppa	[59]	(**) P 901 C W-malleissa , joissa on samanaikaisesti tyyppi 110C E, 110C E QF, 125C E QF -leikkuulaitteet ja perävaunu, takapyöriin on asennettava vastapainot.
[A]	Champion XC12YC tai vastaava		
[18]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[19]	Renkaat		
[20]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[21]	Renkaat		
[22]	Renkaiden paine		etu
			taka
[23]	Leikkuukorkeus		
[A]	Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta.		
[24]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[25]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[26]	Massa		
[27]	A = pituus		
[28]	B = akseliväli		
[29]	C = korkeus		
[30]	D = leveys		
[31]	Mitattu äänitehotaso		
[32]	Epävarmuus		
[33]	Taattu äänitehotaso		
[34]	Äänenpainetaso		
[35]	Epävarmuus		
[36]	Väriinääro ajajan paikalla		
[37]	Epävarmuus		
[38]	Väriinääro ohjauspyörään		
[39]	Epävarmuus		
[40]	Leikkuukorkeuden sähköinen säätö		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type	[41]	ACCESSOIRES SUR DEMANDE
[2]	Modèle	[42]	Description
[3]	Moteur	[43]	Remorque
[A]	(avec pompe à essence)	[44]	Fertiliseur
[4]	Cylindrée	[45]	Ramasse feuilles et herbe
[5]	Traction	[46]	Chaînes à neige
[6]	Puissance	[47]	Roues complètes boue / neige
[7]	Tours moteur	[48]	Ensemble du dispositif de coupe
[8]	Installation électrique	[49]	Herse frontale
[9]	Batterie	[50]	Chasse-neige à turbine
[10]	Carburant	[51]	Balayeuse frontale
[A]	Essence sans plomb	[52]	Chasse-neige à lame
[11]	Capacité du réservoir de carburant	[53]	Contrepoids roues arrière
[12]	Huile moteur	[54]	(**) Il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière
[13]	Huile moteur, classe de service	[55]	TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[A]	SJ ou supérieure	[56]	ACCESSOIRES ARRIÈRE
[14]	Capacité du réservoir huile moteur,	[57]	ACCESSOIRES FRONTAUX
[15]	Huile de transmission	[58]	Accessoire
[16]	Quantité huile de transmission au moment de la vidange	[59]	(***) Pour les modèles P 901 C W, avec l'application en même temps de l'ensemble des dispositifs de coupe « type 110C E, 110C E QF, 125C E QF » et de la remorque, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière.
[17]	Bougie		
[A]	Champion XC12YC ou équivalente		
[18]	Bougie, distance des électrodes		
[19]	Pneus		
[20]	Bougie, distance des électrodes		
[21]	Pneus		
[22]	Pression des pneus		avant
			arrière
[23]	Hauteur de coupe		
[A]	Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe »		
[24]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant		
[25]	Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière		
[26]	Masse		
[27]	A = Longueur		
[28]	B = Pas		
[29]	C = Hauteur		
[30]	D = Largeur		
[31]	Niveau de puissance sonore mesuré		
[32]	Incertitude		
[33]	Niveau de puissance sonore garanti		
[34]	Niveau de pression sonore		
[35]	Incertitude		
[36]	Valeur des vibrations au poste de conduite		
[37]	Incertitude		
[38]	Valeur des vibrations au volant		
[39]	Incertitude		
[40]	Réglage électrique de la hauteur de coupe		

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[42]	Opis
[2]	Model	[43]	Prikolica
[3]	Motor	[44]	Uređaj za gnojenje
[A]	(sa benzinskom pumpom)	[45]	Uređaj za skupljanje lišća i trave
[4]	Obujam	[46]	Lanci za snijeg
[5]	Trakcija	[47]	Kotači za blato/snijeg
[6]	Snaga	[48]	Rezno kućište
[7]	Broj okretaja motora	[49]	Prednja drljača
[8]	Električni sustav	[50]	Turbinski čistač snijega
[9]	Baterija	[51]	Prednji čistač snijega
[10]	Gorivo	[52]	Čistač snijega sa sječivima
[A]	Bezolovni benzin	[53]	Protuv tegovi za zadnje kotače
[11]	Obujam spremnika za gorivo	[54]	(**) Trebate postaviti protuvtegove na zadnje kotače
[12]	Motorno ulje	[55]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[13]	Klasa motornog ulja	[56]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[A]	SJ ili više	[57]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[14]	Kapacitet spremnika motornog ulja	[58]	Pribor
[15]	Ulje za mjenjač	[59]	(***) Kod modela P 901 C W, prilikom istodobne uporabe reznog kućišta "110C E, 110C E QF, 125C E QF" i prikolice na zadnje kotače morate staviti protuv tegove.
[16]	Količina ulja za mjenjač u prilikom zamjene		
[17]	Svjećica		
[A]	Champion XC12YC ili slično		
[18]	Svjećica, razmak elektroda		
[19]	Gume		
[20]	Svjećica, razmak elektroda		
[21]	Gume		
[22]	Tlak guma		prednje zadnje
[23]	Visina rezanja		
[A]	Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište"		
[24]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[25]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[26]	Masa		
[27]	A = Dužina		
[28]	B = Hod		
[29]	C = Visina		
[30]	D = Širina		
[31]	Izmerena razina zvučne snage		
[32]	Neizvjesnost		
[33]	Garantovana razina zvučne snage		
[34]	Razina zvučnog tlaka		
[35]	Neizvjesnost		
[36]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[37]	Neizvjesnost		
[38]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[39]	Neizvjesnost		
[40]	Električno podešavanje visine rezanja		
[41]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[41]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK
[2]	Modell	[42]	Megnevezés
[3]	Motor	[43]	Utánfutó
[A]	(üzemanyag-szivattyúval)	[44]	Permetező
[4]	Hengerűrtartalom	[45]	Levél- és fűgyűjtő
[5]	Meghajtás	[46]	Hóláncc
[6]	Teljesítmény	[47]	Sár- és hókerekek
[7]	Fordulatszám	[48]	Nyíróberendezés
[8]	Elektromos berendezés	[49]	Front borona
[9]	Akkumulátor	[50]	Turbós hómaró
[10]	Üzemanyag	[51]	Front seprű
[A]	Ólommentes benzin	[52]	Késes hókotró
[11]	Üzemanyagtartály térfogata	[53]	Keréksúlyok hátsó kerekhez
[12]	Motorolaj	[54]	(**) Kötelező a hátsó kerekre a keréksúlyokat felszerelni
[13]	Motorolaj, szervosztály	[55]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[A]	SJ vagy magasabb	[56]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[14]	Motorolajtartály térfogata	[57]	FRONT TARTOZÉKOK
[15]	Hajtóműolaj	[58]	Tartozék
[16]	Hajtóműolaj mennyisége olajcserénél	[59]	(***) A P 901 C W modellekénél kötelező a hátsó kerekre a keréksúlyokat felszerelni, amikor egyszerre használja a "110C E, 110C E QF, 125C E QF típusú" nyíróberendezést és az utánfutót.
[17]	Gyújtógyertya		
[A]	Champion XC12YC vagy egyenértékű		
[18]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[19]	Abroncok		
[20]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[21]	Abroncok		
[22]	Abroncok nyomása		első hátsó
[23]	Vágásmagasság		
[A]	A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t		
[24]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben		
[25]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben		
[26]	Súly		
[27]	A = hossz		
[28]	B = tengelytáv		
[29]	C = magasság		
[30]	D = szélesség		
[31]	Mért hangteljesítmény		
[32]	Pontatlanság		
[33]	Garantált hangteljesítmény		
[34]	Hangnyomás szint		
[35]	Pontatlanság		
[36]	Rezgések értéke vezetőülésnél		
[37]	Pontatlanság		
[38]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[39]	Pontatlanság		
[40]	Vágásmagasság elektromos beállítása		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[42]	Aprašymas
[2]	Modelis	[43]	Priekaba
[3]	Variklis	[44]	Tręštuvai
[A]	(su kuro siurbliu)	[45]	Lapų ir žolių rinktuvai
[4]	Tūris	[46]	Sniego grandinės
[5]	Trauka	[47]	Ratai purvui / snigui
[6]	Galia	[48]	Pjovimo prietaiso agregatas
[7]	Variklio apsukos	[49]	Priekinės akėčios
[8]	Elektros sistema	[50]	Turbininis sniego valytuvas
[9]	Akumulatorius	[51]	Priekinis šlavimo prietaisas
[10]	Degalai	[52]	Peilinis sniego valytuvas
[A]	Bešvinis benzinas	[53]	Galinių ratų atsvarai
[11]	Degalų bako talpa	[54]	(**) Ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus
[12]	Variklio alyva	[55]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė	[56]	GALINIAI PRIEDAI
[A]	SJ ar aukštesnė	[57]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[14]	Variklio alyvos bako talpa	[58]	Priedas
[15]	Transmisinė alyva	[59]	(***) Modeliuose „P 901 C W“ vienu metu naudojant 110C E, 110C E QF, 125C E QF tipo pjovimo prietaisų agregatus ir priekabą, ant galinių ratų privaloma sumontuoti atsvarus.
[16]	Transmisinės alyvos kiekis keitimo metu		
[17]	Žvakė		
[A]	„Champion XC12YC“ ar panašus		
[18]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[19]	Padangos		
[20]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[21]	Padangos		
[22]	Oro slėgis padangose		priekinėse galinėse
[23]	Pjūvio aukštis		
[A]	Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“.		
[24]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[25]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[26]	Svoris		
[27]	A = Ilgis		
[28]	B = Žingsnis		
[29]	C = Aukštis		
[30]	D = Plotis		
[31]	Išmatuota garso lygio galia		
[32]	Paklaida		
[33]	Garantuota garso lygio galia		
[34]	Garso slėgio lygis		
[35]	Paklaida		
[36]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[37]	Paklaida		
[38]	Vairo vibracija		
[39]	Paklaida		
[40]	Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimo prietaisas		
[41]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[42]	Apraksts
[2]	Modelis	[43]	Piekabe
[3]	Dzinējs	[44]	Mēslotājs
[A]	(ar degvielas sūkni)	[45]	Lapu un zāles savācējs
[4]	Tilpums	[46]	Sniega ķēdes
[5]	Sajūgs	[47]	Dubļu/sniega riteņi
[6]	Jauda	[48]	Plaušanas ierīces komplekts
[7]	Dzinēja apgriezienu skaits	[49]	Priekšējā ecēšanas ierīce
[8]	Elektriskā sistēma	[50]	Sniega tīrītājs ar turbīnu
[9]	Akumulators	[51]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[10]	Degviela	[52]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[A]	Benzīns bez svina	[53]	Aizmugurējo riteņu pretsvāri
[11]	Degvielas tvertnes tilpums	[54]	(**) Nepieciešams uzstādīt atsvārus uz aizmugurējiem riteņiem
[12]	Motoreļļa	[55]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija	[56]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[A]	SJ vai augstāka	[57]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums	[58]	Piederums
[15]	Transmisijas eļļa	[59]	(***)P 901 C W modeļiem, vienlaicīgu piemērojot "110C E, 110C E QF, 125C E QF tipa" griešanas ierīces komplektu un piekabi, ir obligāti jāuzstāda uz aizmugurējiem riteņiem atsvāri.
[16]	Transmisijas eļļas daudzums tās nomaiņas brīdī		
[17]	Svece		
[A]	Champion XC12YC vai līdzvērtīgs		
[18]	Svece, elektrodu atstarpe		
[19]	Riepas		
[20]	Svece, elektrodu atstarpe		
[21]	Riepas		
[22]	Riepu spiediens		priekšējo aizmugurējo
[23]	Plaušanas augstums		
[A]	Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts"		
[24]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[25]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[26]	Svars		
[27]	A = Garums		
[28]	B = Solis		
[29]	C = Augstums		
[30]	D = Platums		
[31]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[32]	Nenoteiktība		
[33]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[34]	Skaņas spiediena līmenis		
[35]	Nenoteiktība		
[36]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[37]	Nenoteiktība		
[38]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[39]	Nenoteiktība		
[40]	Elektriski regulējams plaušanas augstums		
[41]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type	[41]	OPTIONELE ACCESSOIRES
[2]	Model	[42]	Beschrijving
[3]	Motor	[43]	Aanhanger
[A]	(met benzinepomp)	[44]	Mestverspreider
[4]	Cilinderinhoud	[45]	Bladeren- en grasopvangbak
[5]	Tractie	[46]	Sneeuwkettingen
[6]	Vermogen	[47]	Modderwielen/sneeuwwielen
[7]	Motortoren	[48]	Maaisysteemgroep
[8]	Elektrisch systeem	[49]	Eg aan voorzijde
[9]	Accu	[50]	Roterende sneeuwruimer
[10]	Brandstof	[51]	Frontborstel
[A]	Loodvrije benzine	[52]	Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[11]	Inhoud brandstoftank	[53]	Tegengewichten achterwielen
[12]	Motorolie	[54]	(**) Het is verplicht om tegengewichten op de achterwielen te installeren
[13]	Motorolie, klasse	[55]	TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[A]	SJ of hoger	[56]	ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[14]	Inhoud motoroliereservoir,	[57]	ACCESSOIRES VOORZIJDE
[15]	Transmissieolie	[58]	Accessoire
[16]	Hoeveelheid transmissieolie op het moment van de verversing	[59]	(***) Voor de P 901 C W modellen is het, met gelijktijdig gebruik van de maaisysteemgroep "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" en de aanhanger, verplicht om tegengewichten om de achterwielen te installeren.
[17]	Bougie		
[A]	Champion XC12YC of equivalent		
[18]	Bougie, afstand elektroden		
[19]	Banden		
[20]	Bougie, afstand elektroden		
[21]	Banden		
[22]	Bandenspanning		voor
			achter
[23]	Maaihoogte		
[A]	Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep"		
[24]	Rijsnelheid (bij benadering), vooruit		
[25]	Rijsnelheid (bij benadering), achteruit		
[26]	Gewicht		
[27]	A = Lengte		
[28]	B = Wielbasis		
[29]	C = Hoogte		
[30]	D = Breedte		
[31]	Gemeten geluidsvermogeniveau		
[32]	Onzekerheid		
[33]	Gegarandeerd geluidsvermogeniveau		
[34]	Geluidsdruk niveau		
[35]	Onzekerheid		
[36]	Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats		
[37]	Onzekerheid		
[38]	Waarde van de trillingen aan het stuurwiel		
[39]	Onzekerheid		
[40]	Elektrische maaihoogte-instelling		

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[42]	Beskrivelse
[2]	Modell	[43]	Tilhenger
[3]	Motor	[44]	Gjødelspreder
[A]	(med bensinpumpe)	[45]	Blad- og gressoppsamler
[4]	Slagvolum	[46]	Snøkettinger
[5]	Fremdrift	[47]	Gjørme-/snøhjul
[6]	Motoreffekt	[48]	Klippeaggregat
[7]	Motoromdreininger	[49]	Frontmontert harve
[8]	Elektrisk anlegg	[50]	Snøfreser med turbin
[9]	Batteri	[51]	Frontmontert feieaggregat
[10]	Drivstoff	[52]	Snøplog med vinge
[A]	Blyfri bensin	[53]	Motvekt bakhjul
[11]	Kapasitet drivstofftank	[54]	(**) Det er påbudt å sette motvektene på bakhjulene
[12]	Motorolje	[55]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[13]	Motorolje, serviceklasse	[56]	BAKMONTERT TILBEHØR
[A]	SJ eller høyere	[57]	FRONTMONTERT TILBEHØR
[14]	Kapasitet motoroljebeholder	[58]	Tilbehør
[15]	Transmisjonsolje	[59]	(***) På P 901 C W-modellene hvor man kan bruke klipperedskap "type 110C E, 110C E QF, 125C E QF" og tilhenger samtidig er det påbudt å sette motvekt på bakhjulene.
[16]	Mengde transmisjonsolje ved skifte		
[17]	Tennplugg		
[A]	Champion XC12YC eller tilsvarende		
[18]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[19]	Dekk		
[20]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[21]	Dekk		
[22]	Dekktrykk		foran bak
[23]	Klippehøyde		
[A]	Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet		
[24]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[25]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[26]	Maskinens totalvekt		
[27]	A = Lengde		
[28]	B = Akselavstand		
[29]	C = Høyde		
[30]	D = Bredde		
[31]	Målt lydstyrkenivå		
[32]	Toleranse		
[33]	Garantert lydstyrkenivå		
[34]	Lydtrykknivå		
[35]	Toleranse		
[36]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[37]	Toleranse		
[38]	Vibrasjonsverdier ratt		
[39]	Toleranse		
[40]	Elektrisk regulering av klippehøyden		
[41]	TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[40]	Elektryczna regulacja wysokości koszenia
[2]	Model	[41]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE
[3]	Silnik	[42]	Opis
[A]	(z pompą benzynową)	[43]	Przyczepa
[4]	Pojemność skokowa	[44]	Urządzenie do nawożenia
[5]	Napęd	[45]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[6]	Moc	[46]	Łańcuchy śniegowe
[7]	Obroty silnika	[47]	Koła błotne / śnieżne
[8]	Instalacja elektryczna	[48]	Zespół urządzenia tnącego
[9]	Akumulator	[49]	Brona przednia
[10]	Moc tylnego akcesorium	[50]	Odśnieżarka turbinowa
[A]	Paliwo	[51]	Zamiatarka przednia
[11]	Benzyna bezołowiowa	[52]	Plug śnieżny z ostrzem
[12]	Pojemność zbiornika paliwa	[53]	Przeciwciężary tylnych kół
[13]	Olej silnikowy	[54]	(**) Konieczne jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach
[A]	Olej silnikowy, klasa użytkowa	[55]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[14]	SJ lub wyższy	[56]	AKCESORIA TYLNE
[15]	Pojemność zbiornika oleju silnikowego.	[57]	AKCESORIA PRZEDNIE
[16]	Olej przekładniowy	[58]	Akcesorium
[17]	Ilość oleju przekładniowego w chwili wymiany	[59]	(***) W modelach P 901 C W, przy jednoczesnym zastosowaniu zespołów urządzeń tnących "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" i przyczepy, obowiązkowe jest zainstalowanie przeciwciężarów na tylnych kołach.
[A]	Świeca zapłonowa		
[18]	Świeca, odległość elektrod		
[19]	Opony		
[20]	Świeca, odległość elektrod		
[21]	Opony		
[22]	Ciśnienie w oponach		
[23]	Wysokość koszenia		
[A]	Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego".		
[24]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[25]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[26]	Ciężar		
[27]	A = Długość		
[28]	B = Odstęp		
[29]	C = Wysokość		
[30]	D = Szerokość		
[31]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[32]	Margines niepewności		
[33]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[34]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[35]	Margines niepewności		
[36]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[37]	Margines niepewności		
[38]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[39]	Margines niepewności		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[38]	Valor das vibrações no volante
[2]	Modelo	[39]	Incerteza
[3]	Motor	[40]	Regulação elétrica altura de corte
[A]	(com bomba de gasolina)	[41]	ACESSÓRIOS A PEDIDO
[4]	Cilindrada	[42]	Descrição
[5]	Tração	[43]	Reboque
[6]	Potência	[44]	Fertilizador
[7]	rotações do motor	[45]	Recolhedor de folhas e erva
[8]	Equipamento elétrico	[46]	Correntes de neve
[9]	Bateria	[47]	Rodas para lama / neve
[10]	Combustível	[48]	Conjunto do dispositivo de corte
[A]	Benzina sem chumbo	[49]	Grade frontal
[11]	Capacidade reservatório de combustível	[50]	Dispositivo para remover a neve de turbina
[12]	Óleo motor	[51]	Vassoura frontal
[13]	Óleo motor, classe de serviço	[52]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[A]	SJ ou superior	[53]	Contrapeso rodas posteriores
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor,	[54]	(**) É obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores
[15]	Óleo Transmissão	[55]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[16]	Quantidade de óleo da transmissão no momento da substituição	[56]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[17]	Vela	[57]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[A]	Champion XC12YC ou equivalente	[58]	Acessório
[18]	Vela, distância elétrodo	[59]	(****) Nos modelos P 901 C W, com a aplicação simultânea de todos os dispositivos de corte "tipo 110C E, 110C E QF, 125C E QF" e de reboque é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas posteriores.
[19]	Pneus		
[20]	Vela, distância elétrodo		
[21]	Pneus		
[22]	Pressão dos pneus.		
[23]	Altura de corte		
[A]	Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte"		
[24]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[25]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[26]	Massa		
[27]	A = Comprimento		
[28]	B = Passo		
[29]	C = Altura		
[30]	D = Largura		
[31]	Nível de potência sonora medido		
[32]	Incerteza		
[33]	Nível de potência sonora garantido		
[34]	Nível de pressão sonora		
[35]	Incerteza		
[36]	Valor das vibrações no posto de condução		
[37]	Incerteza		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[38]	Уровень вибрации на рулевом колесе
[2]	Модель	[39]	Погрешность
[3]	Двигатель	[40]	Электрическая регулировка высоты стрижки
[A]	(с бензонасосом)	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ	
[4]	Объем цилиндров	[41]	
[5]	Привод	[42]	Описание
[6]	Мощность	[43]	Прицеп
[7]	Обороты двигателя	[44]	Устройство для разбрасывания удобрений
[8]	Электроустановка	[45]	Устройство для сбора листьев и травы
[9]	Аккумулятор	[46]	Цепи противоскольжения
[10]	Топливо	[47]	Колеса для грязи / снега
[A]	Неэтилированный бензин.	[48]	Режущий узел
[11]	Емкость топливного бака	[49]	Фронтальный рыхлитель
[12]	Масло двигателя	[50]	Турбинный снегоочиститель
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс	[51]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[A]	SJ или выше	[52]	Шнекороторный снегоочиститель
[14]	Емкость бака для масла двигателя,	[53]	Противовесы задних колес
[15]	Масло коробки передач	[54]	(**) Обязательна установка противовесов на задние колеса
[16]	Количество масла коробки передач в момент замены	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ	
[17]	Свеча зажигания	[55]	
[A]	"Champion" XC12YC или эквивалентная	[56]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[18]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[57]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[19]	Шины	[58]	Навесное орудие
[20]	Свеча зажигания, расстояние между электродами	[59]	(***) При одновременном использовании режущего узла типа 110C E, 110C E QF, 125C E QF и прицепа в моделях P 901 C W следует обязательно установить на задние колеса противовесы.
[21]	Шины		
[22]	Давление в шинах		
		передние	
		задние	
[23]	Высота стрижки		
[A]	Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла		
[24]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[25]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[26]	Масса		
[27]	A = Длина		
[28]	B = Межосевое расстояние		
[29]	C = Высота		
[30]	D = Ширина		
[31]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[32]	Погрешность		
[33]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[34]	Уровень звукового давления		
[35]	Погрешность		
[36]	Уровень вибрации на месте водителя		
[37]	Погрешность		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[42]	Opis
[2]	Model	[43]	Priklopnik
[3]	Motor	[44]	Gnojilo
[A]	(z bencinsko črpalko)	[45]	Zbiralna posoda za listje in travo
[4]	Cilindri	[46]	Snežne verige
[5]	Oprijem	[47]	Kolesa za blato / sneg
[6]	Moč	[48]	Sklop naprave za rezanje (košnjo)
[7]	Obrati motorja	[49]	Frontalna brana
[8]	Električni sistem	[50]	Turbinski snežni plug
[9]	Akumulator	[51]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[10]	Gorivo	[52]	Odmetalnik snega
[A]	Neosvinčen bencin	[53]	Kontrauteži za zadnja kolesa
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo	[54]	(**) Potrebno je namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[12]	Motorno olje	[55]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[13]	Motorno olje, delovni razred	[56]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[A]	SJ ali višje	[57]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[14]	Prostornina rezervoarja za motorno olje,	[58]	Dodatni priključek
[15]	Olje v menjalniku	[59]	(***) Pri modelih P 901 C W je potrebno pri hkratni namestitvi naprav za rezanje "tip 110C E, 110C E QF, 125C E QF" in priklopnika namestiti kontrauteži na zadnja kolesa.
[16]	Količina olja v menjalniku v trenutku menjave		
[17]	Svečka		
[A]	Champion XC12YC ali enako		
[18]	Svečka, razdalja od elektrod		
[19]	Pnevmatike		
[20]	Svečka, razdalja od elektrod		
[21]	Pnevmatike		
[22]	Pritisk v pnevmatikah		
			sprednje
			zadnje
[23]	Višina košnje		
[A]	Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priročniku "Sklopa Plošče za rezanje"		
[24]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[25]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzvratni vožnji		
[26]	Masa		
[27]	A = Dolžina		
[28]	B = Korak		
[29]	C = Višina		
[30]	D = Širina		
[31]	Raven izmerjene zvočne moči		
[32]	Negotovost		
[33]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[34]	Raven zvočnega pritiska		
[35]	Negotovost		
[36]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[37]	Negotovost		
[38]	Raven tresljajev na volanu		
[39]	Negotovost		
[40]	Električna nastavitev višine košnje		
[41]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[42]	Beskrivning
[2]	Modell	[43]	Slåp
[3]	Motor	[44]	Gödselspridare
[A]	(med bensinpump)	[45]	Blad- och gräsuppsamlare
[4]	Cylindervolym	[46]	Snökedjor
[5]	Dragkraft	[47]	Hjul för lera/snö
[6]	Effekt	[48]	Klippaggregat
[7]	Motorvarvtal	[49]	Främre jordfräs
[8]	Elsystem	[50]	Snöslunga med turbin
[9]	Batteri	[51]	Främre borste
[10]	Bränsle	[52]	Snöröjare med blad
[A]	Blyfri bensin	[53]	Motvikter för bakhjul
[11]	Volym bränsletank	[54]	(**) Det är obligatoriskt att montera motvikter på bakhjulen
[12]	Motorolja	[55]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[13]	Motorolja, serviceklass	[56]	BAKRE TILLBEHÖR
[A]	SJ eller högre	[57]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[14]	Motoroljetankens rymd,	[58]	Tillbehör
[15]	Transmissionsolja	[59]	(***) För modellerna P 901 C W, med samtidig användning av skärutrustning "typ 110C E, 110C E QF, 125C E QF" och av bogseringsutrustning är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen.
[16]	Mängd transmissionsolja vid byte		
[17]	Tändstift		
[A]	Champion XC12YC eller motsvarande		
[18]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[19]	Däck		
[20]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[21]	Däck		
[22]	Däcktryck		fram bak
[23]	Klipphöjd		
[A]	För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual.		
[24]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[25]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[26]	Vikt		
[27]	A = Längd		
[28]	B = Hjulbas		
[29]	C = Höjd		
[30]	D = Bredd		
[31]	Mätt ljudeffektnivå		
[32]	Osäkerhet		
[33]	Garanterad ljudeffektnivå		
[34]	Ljudtrycksnivå		
[35]	Osäkerhet		
[36]	Vibrationer på förarplatsen		
[37]	Osäkerhet		
[38]	Rattvibrationer		
[39]	Osäkerhet		
[40]	Elektrisk justerbar klipphöjd		
[41]	TILLVALSTILLBEHÖR		

1	INTRODUKSJON.	4
1.1	HÅNDBOKENS OPPBYGGING.	4
1.2	SYMBOLER	4
1.3	OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN	4
2	BLI KJENT MED MASKINEN.	4
2.1	MODELLER [2WD]	4
2.2	MODELLER [4WD]	4
2.3	TILSIKTET BRUK	5
2.3.1	Bruerkategori - definisjon	5
2.4	FEIL BRUK.	5
2.5	SIKKERHETSSYMBOLER	5
2.5.1	Selvklebende etiketter (4)	5
2.6	MERKESKILT	6
2.7	HOVEDKOMPONENTER	6
3	SIKKERHETSBESTEMMELSER	6
3.1	GENERELLE ANBEFALINGER.	6
3.2	FORBEREDELSE	7
3.3	UNDER BRUK	8
3.4	VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING	9
3.5	TRANSPORT.	11
3.6	MILJØVERN	11
4	FORSIKRE GRESSKLIPPEREN	11
5	MONTERING	11
5.1	MONTERINGSDELER (3)	11
5.2	MOTORPANSER	11
5.3	BATTERI.	11
5.3.1	Koble til batteriet (5)	11
5.3.2	Lading av batteri	12
5.4	SETE (6)	12
5.5	RATT (9)	12
5.6	HENGERFESTE (10)	12
5.7	HURTIGKOBLINGSFESTER (1:N)	12
5.8	DEKKTRYKK.	12
5.9	TILBEHØR.	13
6	BETJENINGSUTSTYR	13
6.1	PEDAL FOR MEKANISK REDSKAPSLØFTER (11:A)	13
6.2	PARKERINGSBREMSEPEDAL (11:B)	13
6.3	SPERRE PARKERINGSBREMS (11:C)	13
6.4	FREMDRIFTSPEDAL (11:D)	13
6.5	GASSREGULERING (AKSELERATOR) (12:E)	13
6.6	CHOKEREGULERING (HVIS INSTALLERT) (12:G)	13
6.7	TENNINGSLÅS (12:F)	14

6.8	RATT (13:E)	14
6.9	JUSTERING AV KLIPPEHØYDE (12:B)	14
6.10	KRAFTUTTAK (12:A)	14
6.11	BLUETOOTH (HVIS INSTALLERT)	14
6.12	SPAK FOR INNKOBLING / FRAKOBLING AV TRANSMISJONEN (14; 15)	14
6.13	SETEREGULERING (20)	15
6.14	MOTORPANSER	15
6.15	HURTIGKOBLINGSFESTER (16:C)	15
7	START OG KJØRING	15
7.1	FORHOLDSREGLER VED BRUK	15
7.2	KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR	16
7.3	PÅFYLLING AV DRIVSTOFF (19)	16
7.4	KONTROLLERE OLJENIVÅET I MOTOREN (21)	16
7.5	KONTROLLERE OLJENIVÅET I TRANSMISJONEN.	16
7.6	SIKKERHETSKONTROLLER.	16
7.6.1	Generell sikkerhetskontroll	17
7.6.2	Sikkerhetskontroll av det elektriske anlegget	17
7.7	START / ARBEID	17
7.7.1	Kjøring.	17
7.8	STOPP	17
7.9	RENHOLD	18
8	BRUK AV TILBEHØRET	18
8.1	KLIPPEHØYDE.	18
8.2	KLIPPERÅD	18
9	VEDLIKEHOLD	18
9.1	SERVICEPROGRAM	18
9.2	FORBEREDELSE.	19
9.3	VEDLIKEHOLDSTABELL	19
9.4	DEKKTRYKK.	19
9.5	ETTERFYLLING/SKIFTE AV MOTOROLJE.	19
9.5.1	Kontroll / etterfylling (21)	19
9.5.2	Skifte / etterfylling (21)	19
9.5.3	Skifte av oljefilter (hvis det finnes)	20
9.6	KONTROLL/UTSKIFNTING AV DRIVSTOFFILTER	20
9.7	KONTROLL OG ETTERFYLLING AV TRANSMISJONSOLJE (4WD)	20
9.7.1	Kontroll/etterfylling (23).	20
9.7.2	Skifte	20
9.8	KONTROLL AV DRIVREIM.	21
9.9	STYREMEKANISME	21
9.9.1	Kontroller.	21
9.9.2	Justering (29).	21
9.10	BATTERI.	21
9.10.1	Lading med motoren.	22

9.10.2	Lading med batterilader	22
9.10.3	Montering/demontering	22
9.10.4	Rengjøring	22
9.11	LUFTFILTER, MOTOR (27)	22
9.11.1	Rengjøring / Utskiftning	22
9.11.2	Utskifting av tennplugg	23
9.11.3	Rengjøring av luftinntak	23
9.12	SMØRING (30)	23
9.13	SIKRINGER (5:A)	23
10	SERVICE OG REPARASJONER	24
11	OPPLAG	24
12	KJØPSBETINGELSER	24
13	VEDLIKEHOLDSTABELL	25
14	FEILSØKINGSVEILEDNING	27

1 INTRODUKSJON



Før start må denne instruksjonshåndboken leses nøye.

1.1 HÅNDBOKENS OPPBYGGING

Håndboken består av et omslag, en innholdsfortegnelse, en del som inneholder alle figurer og til slutt den forklarende teksten.

Innholdet er delt inn i kapitler, avsnitt og underavsnitt.

Denne håndboken inneholder noen tabeller over de ulike motorene (hvis disse finnes).

Det gjør det enklere å lese den hvis du merker av opplysningene som gjelder den aktuelle maskinen/motoren.

Figurer

Figurene i disse bruksinstruksjonene er nummerert 1, 2, 3 og så videre.

Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv.

En anmerkning med referanse til figuren er merket (2).

En anmerkning med referanse til komponenten A i figur 2 er merket (2:A).

Overskrifter

Overskriftene i denne bruksanvisningen er nummerert som vist i følgende eksempel:

"2.3 BRUKSOMRÅDE" er en undertittel til «2 BLI KJENT MED MASKINEN» og er å finne under denne overskriften.

Ved henvisning til overskrifter, angis som oftest bare nummeret på overskriften, for eksempel:

"Se 2.3.1".

1.2 SYMBOLER



Symbol for ADVARSEL. Hvis du ikke følger anvisningene nøye, kan det føre til alvorlige personskader og/eller materielle skade.



Symbol for PÅBUD. Henviser til noe som er påbudt å gjøre.



Symbol for FORBUD. Henviser til noe som er forbudt å gjøre.



Symbol for ANMERKNINGER. Henviser til en informasjon eller en spesielt viktig forklaring.



Symbol for HENVISNING. Betyr at det henvises til en informasjon. Anmerkningen viser hvor man finner informasjonen.

1.3 OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN

Håndboken skal holdes i god og lesbar stand, og må oppbevares på et kjent sted som er lett tilgjengelig for brukeren.

2 BLI KJENT MED MASKINEN

Denne maskinen er et hageredskap, nærmere bestemt en gressklipper med sittende sjåfør.

Maskinen er utstyrt med en motor som driver klippeaggregatet som er beskyttet av et deksel, samt en transmisjonsenhet som driver maskinen.

Maskinen er leddet. Dvs. at chassiset er delt i to: en fremre og en bakre del som kan svinges etter hverandre.

Leddstyringen gjør at maskinen kan sno seg rundt trær og andre hindringer med sterkt redusert svingradius.

Brukeren kan kjøre maskinen og samtidig bruke det viktigste betjeningsutstyret mens han/hun sitter på førerplassen.

Sikkerhetsanordningene som er montert på maskinen sørger for å stanse motoren og klippeinnretningen.

2.1 MODELLER [2WD]

Maskinen har bakhjulstrekk.

Bakakselen er utstyrt med en hydrostatisk girkasse med trinnløs utveksling forover og bakover.

For å gjøre det enklere å svinge, er bakakselen dessuten utstyrt med differensial.

Det frontmonterte tilbehøret drives ved hjelp av drivremmer.

2.2 MODELLER [4WD]

Maskinen har firehjulsdrift.

Kraften fra motoren til drivhjulene overføres hydraulisk.

Motoren aktiverer en oljepumpe som ved hjelp av en hydraulisk krets driver bak- og foraksene (hjulene).

For- og bakhjulene dreier med samme hastighet.

For å gjøre det enklere å svinge er begge akslene utstyrt med differensial.

Det frontmonterte tilbehøret drives ved hjelp av drivremmer.

2.3 TILSIKTET BRUK

Maskinen er designet og bygd til gressklipping. Ved bruk av særskilt tilbehør, standardlevert av produsenten eller som kan kjøpes separat, kan gressklippingen utføres på forskjellige måter, som beskrevet i denne bruksanvisningen, eller i instruksjonene som følger med det enkelte tilbehøret.

På samme måte kan også bruk av ekstrautstyr (hvis tillatt av produsenten) utvide bruksområdet til å omfatte andre funksjoner innenfor de grensene og vilkårene som er angitt i utstyrets vedlagte bruksanvisning.



Maskinen skal kun brukes av én person.



Maskinen blir mindre stabil hvis den brukes med andre frontmonterte tilbehør enn klippeinnretningen.



Maskinen skal brukes enten med klippeinnretning eller med et annet frontmontert utstyr.

2.3.1 Brukerkategori - definisjon

Denne maskinen er beregnet for forbrukere, dvs. ikke profesjonelle brukere, som bruker den for første gang og/eller ikke har noen erfaring med slike.

Denne maskinen er beregnet for "hobbybruk".

2.4 FEIL BRUK

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander

Med uriktig bruk menes (bare for å nevne noen):

- la andre personer, barn eller dyr sitte på maskinen eller på hengeren;
- trekke eller skyve laster uten det egnede tilbehøret;
- bruke maskinen på ustabilt, glatt, isete, steinete eller ujevnt terreng, over sølepytter eller sumper hvor det ikke er mulig å vurdere bakkefastheten;
- sette klippeinnretningen i gang utenfor gressbevokste områder.



Uriktig bruk av maskinen medfører at garantien bortfaller, samt at produsenten frasier seg ethvert ansvar for skader eller kvestelser som påføres brukeren selv eller tredjepersoner.

2.5 SIKKERHETSSYMBOLER

Sikkerhetssymbolene på maskinen informerer brukeren om hvordan han/hun skal gå frem når maskinen brukes. Dette gjelder spesielt i de tilfellene man må være ekstra forsiktig og årvåken.



ADVARSEL! Indikerer en fare. Står vanligvis sammen med andre symboler som viser hvilken fare det dreier seg om.



Advarsel! Før du bruker maskinen må du lese nøye igjennom instruksjonshåndboken.



Advarsel! Se opp for utkastede gjenstander. Hold tilskuere borte.



Advarsel! Bruk alltid hørselvern.



Advarsel! Maskinen er ikke beregnet eller godkjent for kjøring på offentlig vei.



Advarsel! Når originaltilbehøret er montert kan maskinen kjøres i maks. 10° helling, uansett retning.



Dekktrykk. Merkeskiltet viser optimalt dekktrykk - se kapittel "0 TABELL – TEKNISKE DATA". Korrekt dekktrykk er en forutsetning for at man skal få tilfredsstillende resultater når man bruker maskinen.

2.5.1 Selvklebende etiketter (4)



Markerer parkeringsbremsens sperre.



Markerer innkobling/utkobling av giret (4:A).

Etiketten sitter:

- ved girinnkoblings-/utkoblingsspaken.



Markerer maksimal hengervekt (4:B).

Etiketten sitter:

- ved hengerfestet.



Advarsel! Fare for brannskader (4:C). Rør ikke lydputten.

Etiketten sitter:

- ved lydputten.



Advarsel! Fare for klemskader (4:D). Hold hender og føtter unna rattstammens leddkobling og hengerfestet når et tilbehør henger på.

Etiketten sitter:

- ved rattstammens leddkobling.
- ved hengerfestet.



Ødelagte eller uleselige etiketter skal skiftes ut.



Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.

2.6 MERKESKILT

Merkeskiltet inneholder følgende data (se fig.1):

1. Produsentens adresse
2. Maskintype
3. Støynivå
4. CE-merke
5. Vekt i kg
6. Motoreffekt og arbeidshastighet
7. Fabrikasjonsår
8. Serienummer
9. Artikkelnnummer



Notere delenummeret i feltet i figuren (1:10).

Produktet identifiseres av to komponenter:

- Maskinens artikkel- og serienummer:
- Motorens serie-, type- og modellnummer:



Oppgi disse numrene hver gang du kontakter et godkjent serviceverksted.



Et eksemplar av samsvarserklæringen finner du på nest siste side i håndboken.

2.7 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (se fig.1):

- A. Chassis
- B. Hjul
- C. Ratt
- D. Sete
- E. Styrekonsoll
- F. Pedalstyring
- G. Motorpanser
- H. Løftespak for frontmontert tilbehør
- I. Sikringsrom
- J. Batteri
- K. Drivstofftank
- L. Beholder for transmisjonsolje
- M. Motor
- N. Hurtigkoblingsfester for tilbehør

3 SIKKERHETSBESTEMMELSER



Disse anvisningene må leses nøye før maskinen tas i bruk.

3.1 GENERELLE ANBEFALINGER



ADVARSEL! Disse anvisningene må leses nøye før maskinen tas i bruk.

Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen.

Lær deg å stanse maskinen og å koble ut betjeningen raskt.

Hvis man ikke følger anvisningene og instruksjonene, kan man risikere elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for fremtidig bruk.



La aldri barn eller andre som ikke kjenner disse anvisningene bruke maskinen.

Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.



Bruk aldri maskinen mens noen står i nærheten. Vær spesielt oppmerksom på barn og dyr.



Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er sliten, ikke føler seg vel eller er påvirket av medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller konsentrasjonen.



Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker og uforutsette situasjoner som kan oppstå og påføres andre mennesker eller eiendom.

Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.



Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.



La ikke barn eller andre sitte på maskinen sammen med deg. De kan falle av og pådra seg alvorlige skader, eller gjøre det vanskelig å kjøre maskinen på en forsvarlig måte.



Føreren må følge kjøreanvisningene nøye, og spesielt:

- a. Føreren må ikke distraheres, og han/hun må konsentrere seg om arbeidet.
- b. Husk at tap av kontroll over en maskin som glir i en skråning ikke kan gjenopprettes ved bruk av bremsen. De viktigste grunnene til tap av kontrollen er:
 - manglende hjulfeste,
 - for høy hastighet,
 - utilstrekkelig bremsing,
 - maskinen passer ikke til oppgaven,
 - manglende kjennskap til effektene som skyldes underlaget, spesielt i skråninger,
 - Når maskinen brukes feil, f.eks. som trekkvogn.



Maskinen er utstyrt med en rekke mikrobrytere og sikkerhetsanordninger som ikke må tukles med eller fjernes. Det vil i så fall føre til at garantien og produsentens ansvar bortfaller. Kontroller at sikkerhetsanordningene fungerer korrekt hver gang du tar maskinen i bruk.

3.2 FORBEREDELSE

- Når du skal bruke maskinen skal du alltid ha på deg tykke, sklisikre arbeidssko og lange bukser.
- Kjør aldri maskinen barbeint eller med åpne sandaler.
- Unngå å bruke smykker, armbånd, vide klær eller klær med stropper, eller slips.
- Sett opp langt hår. Bruk alltid hørselvern.
- Undersøk grundig området som skal klippes og fjern alt som kan kastes ut fra maskinen eller skade klippeaggregatet og motoren (steiner, pinner, metallgjenstander, beinrester o.l.).



ADVARSEL: FARE! Drivstoffet er meget brannfarlig.

- a. Oppbevar drivstoffet i egnede beholdere.
- b. Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt. Ikke røyk mens arbeidet pågår eller ved håndtering av drivstoff.
- c. Fyll tanken før du starter motoren. Fyll ikke drivstoff og fjern ikke tanklokket mens motoren er i gang eller den er varm.
- d. Hvis du har sølt drivstoff, må du ikke starte motoren. Flytt maskinen vekk fra det tilsølte området og unngå alt som kan antenne drivstoffet til det har fordampet og drivstoffdampene er fordunstet.
- e. Skru alltid lokket til drivstofftanken og -kannen godt til etter fylling.



Bytt ut ødelagte lydpotter.



Kontrollere alltid maskinen før bruk. Sjekk spesielt hvordan klipperedskapet ser ut, og at skruene eller klipperedskapet ikke er slitte eller skadde. Hvis de er skadde eller slitte skal klipperedskapet byttes ut sammen med skruene slik at balansen opprettholdes.

Eventuelle reparasjoner skal foretas ved spesialverksteder.



Kontrollere regelmessig batteritilstanden. Bytt det ut hvis du finner skader på boksen, lokket eller batteriklemmene.

3.3 UNDER BRUK



Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser.

Motoren må alltid startes utendørs eller på et godt ventilert sted.

Husk alltid at eksosgassen fra motoren er giftig.



Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig belysning, og med gode sikthold

Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet.



Hvis mulig, unngå å klippe gresset når det er vått. Unngå å arbeide når det regner og ved fare for tordenvær. Ikke bruk maskinen i dårlig vær, spesielt hvis det er mulighet for lyn.



Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket før du starter motoren, og sett giret i fri.



Vær spesielt forsiktig når du nærmer deg hindringer som kan redusere sikten.



Sett på parkeringsbremsen når du parkerer maskinen.



Maskinen må ikke kjøres i bakker med mer enn 10° helling (17 %), uavhengig av kjøreretningen.



Husk at det er ikke noe som heter en "trygg" bakke. Kjøring på skrånende gressplener krever at du er spesielt påpasselig. Gjør følgende for å unngå velt eller tap av kontrollen over maskinen:

- Ikke stopp eller start plutselig i oppover- eller nedoverbakker.
- Koble trekraften forsiktig inn og ha alltid giret innkoblet, spesielt i nedoverbakke.
- Senk hastigheten i bakker og i skarpe svinger.
- Kjøre forsiktig over humper og søkk, og være oppmerksom på skjulte farer.

- Ikke klipp på tvers i skråninger. I skråninger skal du kun arbeide i retning oppover/nedover, og aldri på tvers. Vær forsiktig når du svinger, og pass på at de øverste hjulene ikke støter på hindringer (steiner, greiner, røtter, osv.), som kan føre til at maskinen glir sidelengs, at den tipper, eller tap av kontrollen over maskinen.



Redusere hastigheten før du svinger i skråninger. Sett alltid parkeringsbremsen på før du forlater maskinen.



Vær spesielt forsiktig i nærheten av bratte steder, grøfter og høye kanter. Maskinen kan velte hvis et hjul kommer over kanten eller hvis kanten gir etter.



Vær spesielt forsiktig når du arbeider samtidig som du rygger. Se deg bakover før og mens du rygger, og kontroller at det ikke finnes noen hindringer.



Vær forsiktig når du trekker last etter deg eller bruker tungt utstyr:

- Bruk kun godkjent tilhengerfeste.
- Begrens lasten slik at den er lettere å kontrollere;
- Vri ikke plutselig på rattet. Vær forsiktig når du rygger.
- Bruk motvekter eller hjulvekter når dette er foreslått i bruksanvisningen.



Koble ut klipperedskapet eller kraftuttaket når du kjører over gressfrie områder eller du må flytte deg for å fortsette arbeidet på et annet sted. Hold samtidig klippeaggregatet i høyeste stilling.



Se opp for trafikken når du kjører i nærheten av veier.



ADVARSEL! Maskinen er ikke beregnet eller godkjent for kjøring på offentlig vei. Den må kun brukes på private områder uten trafikk (i henhold til veitrafikkloven).



Bruk ikke maskinen hvis vernedekslene er ødelagte.



Pass på at ikke hendene eller føttene kommer bort i de roterende delene. Stå aldri i nærheten av utkasteråpningen.

 La ikke maskinen stå med motoren i gang i høyt gress. Gresset kan antennes.

 Når du bruker tilbehørene må utkastet aldri rettes mot personer som befinner seg i nærheten.

 **Bruk bare tilbehør som er godkjent av maskinprodusenten.**

 **Bruk ikke maskinen hvis tilbehøret/redskapet ikke er montert i de riktige punktene. Maskinen kan bli mindre stabil hvis den kjøres uten tilbehør.**

 **Vær forsiktig når du bruker gressopp-samlingsposer og annet tilbehør som kan endre maskinens stabilitet. Dette er spesielt viktig i bakker og skråninger.**

 **Endre ikke motorinnstillingene, og la ikke motoren kjøre på for høyt turtall.**

 **Ta ikke på deler av motoren som blir varme under bruk. Fare for brannskader.**

 **Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket, sett giret i fri og sett på parkeringsbremsen, stans motoren og ta ut tenningsnøkkelen (forsikre deg om at alle deler i bevegelse står helt stille).**

- hver gang du forlater maskinen uten tilsyn eller forlater førerplassen,
- før du fjerner årsaken til tilstopping eller rensker opp i utkasteråpningen,
- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- etter å ha kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller om maskinen har blitt skadet og reparere den før du bruker den igjen;

 **Koble fra klipperedskapet eller kraftuttaket og stans motoren (forsikre deg om at alle deler i bevegelse står helt stille):**

- Før etterfylling av drivstoff,
- hver gang oppsamleren skal tas av eller gjenmonteres,
- Før klippehøyden justeres hvis det ikke kan utføres fra betjeningsplassen.



Koble alltid ut klipperedskapet eller kraftuttaket under transport eller når de ikke skal brukes.



Redusere gasspådraget før du stanser motoren. Steng drivstofftilførselen når du har avsluttet arbeidet, som forklart i håndboken.



Vær forsiktig med klippeaggregater som har flere enn én kniv. Hvis bare én av dem er i bevegelse kan den sette i gang de andre også.



ADVARSEL – Hvis noe går i stykker, eller det skjer en ulykke under arbeidet, skal du stanse motoren øyeblikkelig og fjerne maskinen slik at den ikke gjør ytterligere skade. Hvis det skjer en ulykke hvor du selv eller andre er blitt skadet, skal du straks sørge for egnet førstehjelp og kontakte lege eller sykehus for behandling av skadene. Fjern eventuelt avfall og rester som kan skade mennesker eller dyr hvis det blir liggende.



ADVARSEL! Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

3.4 VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING



ADVARSEL! - Ta ut tenningsnøkkelen og les instruksjonene før du begynner rengjøring eller vedlikehold. Bruk egnede klær og arbeidshansker i alle situasjoner hvor hendene utsettes for risiko.



ADVARSEL! - Bruk aldri maskinen hvis noen av delene er slitte eller skadde. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter

maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.



Alle vedlikeholdsinngrep og reguleringer som ikke er beskrevet i denne håndboken, skal utføres av forhandleren eller av et spesialverksted som har den nødvendige kompetansen og utstyret, slik at arbeidet utføres korrekt og maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå opprettholdes. Inngrep som utføres ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer vil medføre at alle garantier opphører, samt at produsenten fritas fra enhver forpliktelse og ansvar.

- Fjern nøkkelen etter bruk og kontrollere eventuelle skader.
- Pass på at mutterne og skruene er skrudd godt til, slik at maskinen alltid er i forsvarlig stand. Jevnlig vedlikehold er et vesentlig sikkerhetskrav og nødvendig for at maskinens ytelse alltid skal være på topp.
- Kontrollere regelmessig at skruene i klipperedskapet er korrekt tilstrammet.



Bruk arbeidshansker når du må manøvrere klipperedskapet og demontere eller montere det.



Pass på å balansere klipperedskapet når det slipes. Alle inngrep på klipperedskapet (demontering, sliping, balansering, montering og/eller utskifting) er arbeid som krever spesifikke kunnskaper og spesielt verktøy. Av sikkerhetsgrunner skal derfor slike inngrep alltid utføres på et spesialverksted.

- Kontrollere regelmessig at bremsene fungerer. Det er viktig å utføre vedlikehold på bremsene og reparere dem hvis det er nødvendig.
- Skift ut merkelappene med anvisninger og advarsler hvis de er ødelagte.
- Hvis maskinen ikke er utstyrt med mekaniske transportlåser skal tilbehøret alltid senkes ned på bakken når maskinen parkeres, lagres eller blir stående uten tilsyn.
- Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn.



Maskinen må aldri oppbevares innendørs med drivstoff på tanken, hvor drivstoffdampene kan bli antent av åpen flamme, gnister eller ekstrem hete.

- La motoren få tid til å avkjøle seg før du setter den innendørs.
- For å redusere brannfaren skal du holde motoren, lydporten, batterirommet og området hvor du oppbevarer drivstoffet fritt for gress, løv eller unødig mye fett.
- Av samme grunn skal du kontrollere regelmessig at det ikke finnes olje- og/eller drivstofflekkasjer.
- Hvis tanken må tømmes, må dette gjøres utendørs og når motoren er kald.
- Tenningsnøkkelen skal aldri stå i tenningslåsen eller være tilgjengelig for barn eller personer som ikke har kjennskap til maskinen. Ta alltid nøkkelen ut før du utfører vedlikehold.



ADVARSEL! - Batterisyre er etsende. Ved mekaniske skader eller overlading kan den lekke ut. Unngå innånding og all form for fysisk kontakt.



Innånding av syredampen kan føre til skader på slimhinnene og indre organer. Søk øyeblikkelig legehjelp.



ADVARSEL! - Batteriet må ikke overlades. Overlading kan føre til at batteriet eksploderer slik at syren renner ut.



ADVARSEL! - Syren kan forårsake alvorlige skader på verktøy, klær og andre materialer. Skyll tilsølte deler umiddelbart med vann.



Kortslutt ikke batteripolene. Det kan oppstå gnister som fører til brann.



VÆR FORSIKTIG med de hydrauliske komponentene. Hvis hydraulikkvæske under trykk renner ut, kan den trenge inn i huden og gjøre alvorlig skade. Søk øyeblikkelig legehjelp.

3.5 TRANSPORT



ADVARSEL! - Dersom maskinen skal transporteres med lastebil eller tilhenger må man bruke ramper som er sterke nok, og som er tilstrekkelig brede og lange.

Under transporten skal drivstoffkranen (hvor det finnes) være stengt. Senk klippeaggregatet eller tilbehøret, sett på parkeringsbremsen og forankre maskinen godt til transportkjøretøyet med tau, reip eller kjettinger.

3.6 MILJØVERN

- Miljøvern er et viktig aspekt og skal ha høy prioritet når maskinen brukes, både av hensyn til våre medmennesker og til miljøet vi lever i. Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg de lokale forskrifter for avhending av emballasjer, oljer, drivstoff, filtre, ødelagte deler eller andre gjenstander som kan være miljøskadelige. Disse skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til de spesielle avfallsstasjonene som vil sørge for at materialene blir resirkulert.
- Følg de lokale forskriftene for avhending av gressavfallet.
- Når maskinen skal kasseres må du ikke etterlate den i miljøet, men levere den til en avfallsstasjon i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

4 FORSIKRE GRESSKLIPPEREN

Kontroller forsikringen for traktorklipperen.

Ta kontakt med ditt forsikringsselskap.

Du må ha både trafikk-, brann-, skade- og tyveriforsikring.

5 MONTERING



Batteriet må fullades før du bruker det første gang.



Bruk ikke maskinen før du har utført alle inngrep som er beskrevet i avsnittet "MONTERING".



Utpakking og montering skal gjøres på et flatt og solid underlag hvor det er tilstrekkelig plass for maskinen og emballasjen. Bruk alltid korrekt verktøy.

5.1 MONTERINGSDELER (3)

Maskinen leveres med sete, armlener, ratt, tilhengerfeste, støttene for hurtigutløsning demontert og batteriet satt på plass, men frakoblet.

Alle monteringsdeler (3) beskrevet i listen nedenfor følger med i pakken:

Pos.	N.	Beskrivelse	Dimensjon
B	2	Tenningsnøkkel	/
C	2	Spenningsmutter	6x36
D	1	Mellomleggskive	16x38x0,5
E	1	Mellomleggskive	16x38x1,0
F	2	Underlagsskive med skulder	/
G	2	Skrue	8x20
H	2	Ladeknotter	/
I	4	Underlagsskive	8,4x24x1,5
J	1	Tauelplate	/
K	4	Skrue	8x20
L	2	Mutter	M8
M	2	Skrue til batteri	/
N	2	Mutter til batteri	/
R	2	Fjærskiver	14 x 8,2 x 2

5.2 MOTORPANSER



For å få tilgang til drivstoffkranen, batteriet og motoren, må du åpne motorpanseret.

Motorpanseret åpnes ved å:

1. Hev setelåsen (7:A) og bøy setet forover.
2. Ta tak i og løft opp motorpanseret (8:B).



Det er forbudt å starte motoren når motorpanseret er åpent.

5.3 BATTERI

For hvilken type batteri som benyttes av maskinen, se "0 TABELL - TEKNISKE DATA".



ADVARSEL! Syren i batteriet er etsende og skadelig hvis man kommer i kontakt med den.

Behandle batteriet forsiktig slik at ikke syren renner ut.



Ikke kontrollere og/eller etterfyll batterivæskan.

5.3.1 Koble til batteriet (5)

Koble batteriet til maskinens elektriske anlegg ved hjelp av skruene og mutterne (3:M; 3:N)

1. Koble først den røde kabelen til batteriets plusspol (+).

2. Kople deretter den svarte kabelen til batteriets minuspol (-).



Hvis kablene koples fra/til i omvendt rekkefølge, er det fare for kortslutning og skader på batteriet.



Hvis kablene byttes om, blir generatoren og batteriet ødelagt.



Stram kablene skikkelig. Løse kabler kan forårsake brann.



Start aldri motoren hvis ikke batteriet er tilkoblet. Fare for alvorlige skader på generator og el-anlegg.

5.3.2 Lading av batteri



Batteriet må fullades før du bruker det første gang.



Se 9.10. for hvordan du skal gå frem for å lade batteriet.

5.4 SETE (6)

Løsne låsen (6:A) og vipp setebraaketten oppover. Monter braketten i de bakre (øvre) hullene som følger:

1. Montere skulderskivene (6:B) på skruene (6:K), med trykkskivene (6:R).
2. Sett inn skruene i spaltene på braketten (6:G). Plasser en trykkskive (6:D) mellom setet og støtten.
3. Stram til seteskrueene. Tiltrekingsmoment $9 \pm 1,7$ Nm.



Hvis skruene trekkes hardere til enn $9 \pm 1,7$ Nm vil setet bli ødelagt.

4. Kontroller at setet beveger seg lett i spaltene på konsollen.

Monter braketten i de fremre (nedre) hullene som følger:

1. Monter knottene (6:E) på skruene (6:F).
2. Monter en trykkskive (6:D) på hver skrue.
3. Sett inn skruene i spaltene på braketten og stram for hånd.
4. Sett setet ned og flytt det til ønsket posisjon.
5. Skru knotten (6:E) til for hånd.

Setet kan klappes sammen. Hvis maskinen parkeres utendørs i regnvær, kan setet vippes forover for å beskytte seteputen mot fuktighet.

Setet kan låst fast. For å senke eller heve setet, må du først frigjøre låsen (6:A).

5.5 RATT (9)

• Ratt av type "I".

For å redusere aksialklaringen i rattstammen, må man montere 0,5 mm og/eller 1 mm mellomleggsskiver (3:D; 3:E) på rattstammen mellom bøsningene pos. (9:A) som forklart nedenfor.

1. Montere bøsningen (9:B) på rattstammen og fest den ved å skyve én av låsepinnene (9:C) ca. 1/3 inn.
2. Trekk bøsningen og rattstammen oppover.
3. Kontroller at skiven på 0,5 mm, skiven på 1,0 mm eller begge skivene kan trykkes inn i spalten som åpner seg i punktet (9:A). Skiven(e) må ikke trykkes inn med makt – det skal være en liten aksialklaring.
4. Skyv låsepinnen (9:C) ut med en dor (9:D) og ta bøsningen av.
5. Montere skiven(e) som forklart i punkt 3 ovenfor.
6. Sett hylsen på rattstammen og fest den ved å sette pinnene helt inn. Lås rattstammen.

• Ratt av type "II".

1. Skyv ratthylsen (9:E) på rattstammen (9:F) så langt den kommer.
2. Juster hullene i hylsen med hullene i stammen.
3. Når hullene (9:G) er justert, setter du inn de to pinnene (9:H).

5.6 HENGERFESTE (10)

Montere hengerfestet (10:B) bak på maskinen.

Bruk skruene og mutterne (10:A; 10:C).

Tiltrekingsmoment: 22 Nm.

5.7 HURTIGKOBLINGSFESTER (1:N)

Hurtigkoblingsfestene leveres i en egen eske sammen med monteringsinstruksjonene, som ligger i samme pakke som maskinen.

Montere hurtigkoblingsfestene på maskinens drivaksler foran.

5.8 DEKKTRYKK

For dekktrykk, se kapittel "00 TABELL TEKNISKE DATA"

5.9 TILBEHØR

For montering av tilbehør, se egen monteringsveiledning som følger med det enkelte tilbehøret.



Merk: I dette tilfellet anses klippeinnretningen som tilbehør.

6 BETJENINGSUTSTYR

6.1 PEDAL FOR MEKANISK REDSKAPSLØFTER (11:A)

Styrer utløseren (11:A1). Gjør det mulig å veksle mellom arbeidsstilling og transportstilling.

- Transportstilling: Trykk pedalen helt inn og slipp pedalen. Pedalen er fortsatt trykket inn.
- Arbeidsstilling: Trykk på pedalen og slipp den langsomt opp.



Skift ikke over til transportstilling mens tilbehøret fremdeles er i funksjon. Det vil skade drivremmen.

6.2 PARKERINGSBREMSEPEDAL (11:B)



Trykk aldri på pedalen mens du kjører.

Fare for at girkassen overopphetes.

Pedalen (11:B) har mulige stillinger:



Sluppet opp. Trekkraften er tilkoblet.

Parkeringsbremsen er ikke aktivert.

Halvveis trykket inn. Fremdriften forover er frikoplet. Parkeringsbremsen er ikke aktivert.

Trykket helt inn. Fremdriften forover er frikoplet. Parkeringsbremsen er fullt aktivert, men ikke sperret. Denne stillingen anvendes også som nødbræms.

6.3 SPERRE PARKERINGSBREMS (11:C)



Sperren låser "clutch-bremse"-pedalen i inntrykket stilling. Funksjonen brukes til å låse maskinen i skråninger, under transport osv. når motoren ikke går.

Låsing:

1. Trykk pedalen (11:B) helt inn.
2. Sett sperren (11:C) over til høyre.
3. Slipp pedalen (11:B).
4. Slipp sperren (11:C).

Frigjøring:

1. Trykk inn og slipp pedalen (11:B).

6.4 FREMDRIFTSPEDAL (11:D)

Pedalen bestemmer utvekslingsforholdet mellom motoren og drivhjulene (= hastigheten).

Pedalen bestemmer utvekslingsforholdet mellom motoren og drivhjulene (= hastigheten).



(○) - Trykk pedalen fremover, – maskinen beveger seg fremover.

(○) - Når pedalen ikke belastes - maskinen står stille.

(○) - Trykk pedalen bakover – maskinen beveger seg bakover.

- Trykket på pedalen reduseres - maskinen bremses.

På den øvre delen av pedalen finnes det en plate som kan reguleres slik at den kan tilpasses nøyaktig førerens fot.



Hvis maskinen ikke bremses som forventet når pedalen slippes, skal du bruke venstre pedal (11:B) som nødbræms.

6.5 GASSREGULERING (AKSELERATOR) (12:E)

Kommando for regulering av motorhastigheten.



Full gass - skal alltid brukes når man arbeider med maskinen.



Tomgang.

6.6 CHOKEREGULERING (HVIS INSTALLERT) (12:G)

Regulerer choken ved kaldstart.



Regulatoren er trukket helt ut (12:G1) - gasspjeldet er lukket. For kaldstart av motoren.

Regulatoren er trykket inn (12:G2) – gasspjeldet er åpent. For varmstart og under kjøring.



Når motoren er varm, må du ikke fortsette med choken på.



Enkelte modeller er utstyrt med et kontrollsystem som automatisk kontrollerer chokes posisjon i forgasseren under påskruing av motoren og oppvarmingen.

6.7 TENNINGSLÅS (12:F)

Tenningslåsen brukes til å starte og stoppe motoren.



Når du forlater førerplassen må du aldri la nøkkelen stå i stilling 2 eller 3. Det kan føre til brannfare (drivstoff kan renne inn i motoren gjennom forgassen), samt fare for at batteriet lades ut og blir ødelagt.

Nøkkelen kan stå i fire stillinger:



1. Stoppstilling – motoren er kortslettet. Nøkkelen kan tas ut.



2/3. Driftsposisjon.



4. Startstilling - startmotoren aktiveres når nøkkelen vris til denne stilling. Når motoren har startet, slipper du nøkkelen som går tilbake til kjørestilling.

6.8 RATT (13:E)

• Ratt av type "II".

Ratthøyden kan reguleres trinnløst. Skru opp justeringsrattet (13:D) på styremekanismen og hev eller senk rattet til ønsket stilling. Trekk til.



Rattet må aldri justeres mens du kjører.



Vri aldri på rattet når maskinen står stille med senket arbeidsredskap. Fare for unormal belastning på servoen og styremekanikken.

6.9 JUSTERING AV KLIPPEHØYDE (12:B)

Kommando for bruk av klippeinnretning med elektrisk klippehøydeinnstilling.



Bryteren gir trinnløs innstilling av klippehøyden.

Klippeinnretningen kobles til uttaket (13:C).

6.10 KRAFTUTTAK (12:A)

Kommando for tilkobling og frakobling av kraftuttaket som aktiverer tilbehør montert på fronten.



Kraftuttaket må ikke kobles til når det frontmonterte tilbehøret befinner seg i transportstilling. Det vil ødelegge remdriften.



Knapp for innkobling / utkobling strømuttak (12:A). Trykk på knappen for å koble inn / koble ut strømuttaket.

6.11 BLUETOOTH (HVIS INSTALLERT)

Noen modeller er utstyrt med en Bluetooth-funksjon, som tillater direkte trådløs forbindelse mellom maskinen og en enhet over kort avstand. Den spesifikke appen for datautveksling må installeres på enheten, hvis bruksanvisning leveres separat.

Bluetooth aktiveres når maskinen slås på og deaktiveres når maskinen slås av.

Kontroller at forbindelsen til enheten/appen er aktiv.

6.12 SPAK FOR INNKOBLING / FRAKOBLING AV TRANSMISJONEN (14; 15)

Spak som ekskluderer variabel overføring.



2WD er utstyrt med en spak som er koplet til bakakselen. Se (14:A).

4WD er utstyrt med to spaker som henholdsvis er koplet til bakakselen (15:A) og forakselen (15:B).



Inn-/utkoblingsspaken må aldri stå mellom det ytterste og det innerste sporet. Dette vil overophete og skade transmisjonen.

Spakene gjør det mulig å flytte maskinen for hånd (ved å skyve eller trekke den) uten å starte motoren.

De to stillingene er:

Transmisjon tilkoblet (14:A1; 15:A1-B1) - transmisjonen er tilkoblet for vanlig bruk.

Transmisjon frakoblet (14:A2; 15:A2-B2) - transmisjonen er frakoblet. Maskinen kan flyttes for hånd.

Maskinen må ikke slepes over lengre strekninger eller i høy fart. Transmisjonen kan skades.



Start ikke maskinen mens den forreste spaken er trukket helt ut. Fare for skader og oljelekkasje i forakslingen.

6.13 SETEREGULERING (20)



Setet kan legges bakover og kan justeres i lengderetningen som beskrevet nedenfor:

1. Løsne knottene (20: A) uten å bruke verktøy.
2. Flytt setet til ønsket stilling.
3. Lukk knottene (20:A) for hånd.



Knottene (20:A) og setet (20:B) ødelegges dersom du bruker verktøy.

Setet er utstyrt med en sikkerhetsbryter som er koblet til maskinens sikkerhetssystem.

Det vil si at hvis ingen sitter i setet, kan ikke maskinen startes. (se 7.5).

6.14 MOTORPANSER



For å få tilgang til drivstoffkranen, batteriet og motoren, se 5.2.

6.15 HURTIGKOBLINGSFESTER (16:C)



Disse festene gjør det mulig å skifte raskt og enkelt mellom de forskjellige tilbehørene.

Hurtigkoblingsfestene gjør det enkelt å flytte klippeinnretningen mellom to forskjellige stillinger, dvs.:

- Normalstilling med helt stram rem.
- Tilbaketrukket posisjon 4 cm bak normalstilling, med slakk rem, slik at klippeinnretningen kommer nærmere hovedmaskinen.

Ved at remstrammeren frigjøres fra remmen, forenkler hurtigkoblingsfestene også bytte av reim og klippeinnstilling, i tillegg til at det gjør det enklere å skifte til vaskestilling og til arbeidsstilling.

Slakke remstrammingen (16; 18)



Se også anvisningene som følger med tilbehøret og med hurtigkoblingsfestet.

1. Ta ut låsesplintene eller låsepinnene (16:B) på begge sider.

2. Åpne hurtigkoblingsfestene ved å trykke den bakre delen ned med hælen (16:A).



Når hurtigkoblingsfestene er åpnet, er aggregatarmene løse, dvs. de holdes ikke fast av koblingsfestet.



Før man utfører noen justeringer eller vedlikehold, må armene festes til koblingsfestet igjen som deretter lukkes.

1. Utføre nødvendige inngrep, som f.eks.:
 - Hekte av remmen.
 - Skifte tilbehøret ved å hekte av aggregatarmene (18).

Stramme remmen (16; 17)

Stram først på den ene siden og deretter på den andre, som beskrevet nedenfor.



Vri ikke spaken med hendene. Klemfare.

1. Sett foten på spaken (17:A) og vri den forsiktig en halv omdreining fremover.
2. Sett i låsesplinten eller låsepinnen (16:B).
3. Gjør det samme på den andre siden.

7 START OG KJØRING

7.1 FORHOLDSREGLER VED BRUK



Pass alltid på at oljenivået i motoren er korrekt. Dette er spesielt viktig når man arbeider i skrått terreng (se 9.5).

Vær meget forsiktig når du klipper gress i bakker og skråninger: Unngå å bråstarte og bråstoppe, kjør ikke maskinen på tvers av skråningen, kjør alltid fra toppen av skråningen og rett ned, eller fra foten av skråningen og rett opp.

Sett på parkeringsbremsen når du parkerer maskinen.



Maskinen kan kjøres i maks. 10° heling, uansett retning.



Senk hastigheten i skråninger og skarpe svinger, slik at maskinen ikke velter eller du mister kontrollen over den.



Gi Ikke fullt rattutslag når du kjører i høyeste hastighet. Maskinen kan velte.



Hold hender og fingrer vekk fra styringens leddkobling og setekonsollen. Klemfare.

7.2 KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR



For kombinert bruk av tilbehør, se "TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR" i avsnittet "0 TABELL - TEKNISKE DATA"

7.3 PÅFYLLING AV DRIVSTOFF (19)



Bruk kun blyfri bensin. Bland ikke bensinen med olje.

For tankkapasitet, se "0 TABELL TEKNISKE DATA".

For å fylle drivstoff:

1. Skru opp lokket på drivstofftanken og ta det av (fig. 19.A).
2. Etterfyll drivstoff uten å fylle tanken helt opp. La det være et tomrom (som skal være minst like stort som hele påfyllingsrøret + 1-2 cm fra den øverste kanten av tanken), slik at bensinen kan utvide seg når den blir varm uten at den renner over.
3. Stram tanklokket godt og tørk opp eventuelt drivstoffsøl etterpå.



Unngå å helle bensin på plastdelene for ikke å skade dem. Skyll umiddelbart med vann i tilfelle søl. Garantien dekker ikke skader på karosseriets eller motorens plastdeler som skyldes bensin.



MERK! Bensin er "ferskvare", og skal ikke oppbevares på tanken i mer enn 30 dager.

Det er mulig å bruke miljøvennlig drivstoff som alkylatbensin. Disse bensintypene har en sammensetning som er mindre skadelig for mennesker og miljø.

Man kjenner ikke til skadelige virkninger som følge av disse. Det finnes allikevel noen typer

alkylatbensin i handelen som det ikke er mulig å gi eksakte bruksanvisninger for.

For ytterligere informasjon anbefaler vi at du leser anvisningene og dataene fra produsenten av alkylatbensinen.



Når du bruker maskinen siste gang før den skal settes i opplag (f.eks. i vinterseongen), skal du fylle så mye bensin på tanken at det er akkurat nok til dette siste arbeidet.

Før du setter maskinen i opplag må du nemlig tømme bensintanken helt (se 11).

7.4 KONTROLLERE OLJENIVÅET I MOTOREN (21)

Maskinen leveres med fullt oljenivå i motoren.



Kontrollere oljenivået i motoren før du starter maskinen.



For kontroll / etterfylling av motorolje, se 9.5.

7.5 KONTROLLERE OLJENIVÅET I TRANSMISJONEN



For kontroll / etterfylling av motorolje, se 9.7.

7.6 SIKKERHETSKONTROLLER

Når du tester maskinen må du forsikre deg om at sikkerhetskontrollene gir samme resultat som beskrevet i tabellene nedenfor.



Sikkerhetskontrollen skal utføres hver gang maskinen tas i bruk.



Hvis bare ett av resultatene er forskjellig fra resultatene i tabellene nedenfor, må du ikke bruke maskinen!

Lever maskinen til et serviceverksted for ytterligere kontroll og reparasjon.

7.6.1 Generell sikkerhetskontroll

Tema	Resultat
Drivstoffsystem og tilkoblinger.	Ingen lekkasje.
Strømkabler	All isolasjon er intakt. Ingen mekanisk skade.
Avgassystem.	Ingen lekkasjer i tilkoblingspunkter. Alle skruer trukket til.
Oljeledninger	Ingen lekkasjer. Ingen skade.
Kjør maskinen forover/bakover og slipp drifts-/kjøre-bremsens pedal.	Maskinen stopper.
Prøvekjøring.	Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder.

7.6.2 Sikkerhetskontroll av det elektriske anlegget

Tilstand	Inngrep	Resultat
Parkeringsbremsepedalen er ikke trykt inn.	Forsøk å starte.	Motoren starter ikke.
Motor i gang.	Føreren reiser seg fra setet.	Motoren stanser.

7.7 START / ARBEID



Motorpanseret skal være lukket og låst når maskinen er i drift.



Gi alltid full gass når du arbeider med maskinen.



Når en slår på maskinen må en vente i 2 sekund i posisjon for start før en slår på motoren.

1. Åpne bensinkranen (22).
2. Kontroller at tennpluggledningene sitter på de respektive tennpluggene.
3. Koble fra kraftuttaket (12:A).
4. Pass på at foten ikke hviler på drifts-/kjøre-bremsen (11:D).

Kaldstart

For 2WD-modeller

1. Koble inn transmisjonen (14:A1).

For 4WD modeller

1. Koble inn transmisjonen (15:A1-B1).
2. Trekk til parkeringsbremsen (11:B).
3. Still gassreguleringen på full gass (12:E).
4. Lukk lufttilførselen (12:G1) (hvis installert).
5. Vri om tenningsnøkkelen og start motoren.



Vent noen minutter til oljen har blitt varm før du begynner å arbeide med maskinen.

Varmstart

For 2WD-modeller

1. Koble inn transmisjonen (14:A1).

For 4WD modeller

1. Koble inn transmisjonen (15:A1-B1).
2. Trekk til parkeringsbremsen (11:B).
3. Still gassreguleringen på full gass (12:E).
4. Luftkommandoen må trykkes på (12:G2) (dersom denne finnes).
5. Vri om tenningsnøkkelen og start motoren.



For å fortsette, se anvisningene i avsnitt 7.7.1.

7.7.1 Kjøring

For å arbeide med maskinen går du frem som beskrevet nedenfor:

- Trykk pedalen helt inn (11:B) og slipp den.
- Bruk pedalen (11:D) for å bevege maskinen.
- Kjør til stedet arbeidet skal utføres.
- Koble inn kraftuttaket hvis du har installert frontmontert tilbehør (12:A).
- Start arbeidet.

7.8 STOPP

For å stoppe maskinen går du frem som beskrevet nedenfor:

- Koble fra kraftuttaket (12:A).
- Sett på parkeringsbremsen (11:B).
- Stans motoren ved å vri om tenningsnøkkelen.
- Lukk bensinkranen. Dette er spesielt viktig hvis maskinen skal transporteres, f.eks. på en tilhenger.



For å unngå mulig tilbakeslag, la gassen være i full gassposisjon før du slår av motoren.



Koble fra tennkablene og ta tenningsnøkkelen ut av tenningslåsen hvis du forlater maskinen uten tilsyn.



Motoren kan være svært varm når den nettopp har blitt stanset. Rør ikke lyd-potten, motoren eller kjøleribbene. Det kan forårsake brannskader.

7.9 RENHOLD



For å redusere brannfaren må du holde motor, lydpotte, batteri og drivstoff-tank fri for gress, løv og olje.

Av samme grunn skal du kontrollere regelmessig at det ikke finnes olje- og/eller drivstofflekkasjer.



Bruk aldri høytrykksspyler. Det kan ødelegge akseltetningene, de elektriske komponentene og hydraulikkventilene.



Bruk aldri høytrykksluft rettet mot radiatorribbene. Ribbene kan da bli ødelagt.

Rengjør alltid maskinen etter bruk. Følg anvisningene nedenfor når maskinen skal rengjøres:

- Rett ikke vannstrålen rett på motoren.
- Rengjør motoren med børste og/eller trykkluft.
- Rengjør motorens luftavkjølingsinntak.
- Etter at du har rengjort maskinen med vann, må du starte den og klippeinnretningen, slik at vannet fjernes. I motsatt fall kan vannet trenge inn i lagrene og gjøre skade.

8 BRUK AV TILBEHØRET



Kontroller at gressplenens som skal klippes er helt fri for fremmedlegemer som steiner og lignende.

8.1 KLIPPEHØYDE

Du får best resultat ved å klippe av en tredjedel av gresshøyden. Se fig. 31.

Hvis gresset er høyt og må klippes kraftig, skal du klippe to ganger med forskjellig klippehøyde. Bruk ikke den laveste klippehøyden hvis gressmatten er ujevn.

Klipperedskapene kan bli ødelagte hvis de slår mot bakken slik at de skreller de øverste jordlaget av plenen.

8.2 KLIPPERÅD

Følg rådene nedenfor for å oppnå best mulig klipperesultat:

- Klipp gresset ofte.
- Kjør motoren på full gass.
- Gresset må ikke være vått.
- Bruk skarpe klippeinnretninger.
- Hold undersiden av klippeaggregatet rent.

9 VEDLIKEHOLD

9.1 SERVICEPROGRAM

For at maskinen alltid skal være i god stand, pålitelig og driftssikker ikke minst av miljøvernhen-syn, må du følge STIGA SpA sitt serviceprogram. Inngrepene i dette programmet er beskrevet i vedlikeholdshåndboken til STIGA SpA som følger vedlagt.

Grunnservice skal alltid utføres av et autorisert verksted.

Første service og mellomservice bør utføres av et autorisert verksted, men kan også utføres av brukeren.

Inngrepene er beskrevet i heftet og i kapittelet "START OG KJØRING", samt nedenfor.

Service som utføres av et autorisert verksted gir garanti for at arbeidet er utført fagmessig og at det er blitt brukt originale reservedeler.

Ved hver grunnservice og mellomservice som utføres ved et serviceverksted blir serviceheftet stemplet. Når du kan dokumentere serviceinngre-pene vil det øke maskinens brukerverdi.

9.2 FORBEREDELSE



Alle kontrollene og inngrepene for vedlikehold må utføres mens maskinen står i ro med avskrudd motor.



Sett alltid på parkeringsbremsen slik at maskinen ikke beveger seg.



Slå av motoren.



Koble fra tennkablene og ta ut tenningsnøkkelen så du er sikker på at ikke maskinen starter utilsiktet.

9.3 VEDLIKEHOLDSTABELL



Se kapittel "13 VEDLIKEHOLDSTABELL". Hensikten med denne tabellen er å hjelpe deg med å holde maskinen i god og sikker stand. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Foreta operasjonen i samsvar med det aktuelle intervallet.



Skift olje oftere hvis motoren skal arbeide under vanskelige forhold eller ved svært høy omgivelsestemperatur.

9.4 DEKKTRYKK

Juster dekktrykket til verdiene oppgitt i "0 TABELL TEKNISKE DATA".

9.5 ETTERFYLLING/SKIFTE AV MOTOR-OLJE



Du finner også mer informasjon om dette vedlikeholdsinngrepet i håndboken for motoren som følger med maskinen.

9.5.1 Kontroll / etterfylling (21)



Kontroller alltid oljenivået før bruk. Maskinen må stå vannrett når du kontrollerer oljenivået.



1. Tørk rundt oljepeilepinnen.
2. Skru den løs og trekk den ut.
3. Tørk av oljepeilepinnen.
4. Før peilepinnen helt inn uten å skru den fast.
5. Dra ut oljepeilepinnen på nytt og kontroller oljenivået.
6. Etterfyll olje hvis nivået ligger under merket for den øvre grensen (21).



Oljenivået må aldri overstige merket for den øvre grensen. Det vil føre til å motoren overopphetes. Hvis oljenivået går over merket for den øvre grensen, må du tappe oljen ut til du har fått korrekt nivå.

Skift olje oftere hvis motoren skal arbeide under vanskelige forhold eller ved svært høy omgivelsestemperatur.

9.5.2 Skifte / etterfylling (21)



For serviceintervaller, se kapittel 13.



Se "0 TABELL TEKNISKE DATA" for hvilken oljetype som skal brukes.

Bruk olje uten tilsetninger.

Skifte olje når motoren er varm.



Motoroljen kan være svært varm hvis den tappes rett etter at du har slått av motoren. Kjøøl derfor ned motoren et par minutter før oljen fjernes.

[ST. mod. TRE 0701], [HONDA]

Gå frem som forklart nedenfor:

1. Parker maskinen på et flatt underlag.
2. Trekk til parkeringsbremsen.
3. Åpne motorpanseret.
4. Klem sammen klemmene på oljetappeslangen. Bruk en regulerbar tang, polygriptang eller lignende (21:A).
5. Flytt klemmen 3-4 cm opp på oljetappeslangen og trekk pluggen ut.
6. Samle opp oljen i en beholder.



MERK! Søl ikke olje på drivremmene.

7. Sett på oljetappepluggen og sett klemmen på plass igjen over pluggen.
8. Tørk eventuelt opp oljesøl.
9. Ta ut oljepeilestaven og fyll på ny olje. Kontrollerer hvilke oljetype du skal bruke i avsnittet "0 TABELL TEKNISKE DATA".
10. Etter fylling av olje skal motoren startes og kjøres på tomgang i 30 sekunder.
11. Kontroller at det ikke finnes oljelekkasjer.
12. Slå av motoren. Vent i 30 sekunder og kontroller deretter oljenivået igjen som forklart i avsnitt 9.5.
13. Leverer oljen til avfallsbehandling i overensstemmelse med lokale forskrifter.

[ST. mod. TRE 586VA]

1. Plassere maskinen på en flat overflate.
2. Trekk til parkeringsbremsen.
3. Åpne motorpanseret.
4. Sett en beholder ved forlengesslangen (fig. 21.A);
5. Trykk på splittpinnen (fig. 21.B);
6. Ta av forlengesslangen fra støtten og før det nedover;
7. Bøy forlengesslangen og tøm ut oljen i en egnet beholder;
8. Hekt forlengesslangen på nytt (fig. 21.A) til støtten (fig. 21.C), før du etterfyller olje.
9. Tørk eventuelt opp oljesøl.

**MERK! Søl ikke olje på drivremmene.**

10. Ta ut oljepeilestaven og fyll på ny olje. Kontrollerer hvilke oljetype du skal bruke i avsnittet "0 TABELL TEKNISKE DATA".
11. Etter fylling av olje skal motoren startes og kjøres på tomgang i 30 sekunder.
12. Kontroller at det ikke finnes oljelekkasjer.
13. Slå av motoren. Vent i 30 sekunder og kontroller deretter oljenivået igjen som forklart i avsnitt 9.5.1.
14. Levere oljen til avfallsbehandling i overensstemmelse med lokale forskrifter.

9.5.3 Skifte av oljefilter (hvis det finnes)

For dette vedlikeholdet, se motorens bruksanvisning som fulgte med maskinen.



For serviceintervaller, se kapittel 13.

Henvend deg til et autorisert servicesenter for dette vedlikeholdsinngrepet.

Tapp først ut motoroljen og sett på oljetappepluggen som beskrevet ovenfor.

Levere oljen til avfallsbehandling i overensstemmelse med lokale forskrifter.

9.6 KONTROLL/UTSKIFNING AV DRIVSTOFFILTER

For dette vedlikeholdet, se motorens bruksanvisning som fulgte med maskinen.



For serviceintervaller, se kapittel 13.

Kontroller, etter at det nye filteret er montert, at det ikke finnes drivstofflekkasjer.

9.7 KONTROLL OG ETTERFYLLING AV TRANSMISJONSOLJE (4WD)

For serviceintervaller, se kapittel 13.



Se "2.10 TABELL TEKNISKE DATA" for hvilken oljetype og -mengde som skal brukes.

9.7.1 Kontroll/etterfylling (23)

1. Plassere maskinen på en flat overflate.
2. Kontrollerer oljenivået i beholderen (23:A). Nivået må ligge mellom MAKS og MIN.
3. Fyll på mer olje om nødvendig.

9.7.2 Skifte**Oljetapping**

1. Kjør maskinen i varierende hastigheter i 10-20 minutter for å varme opp transmisjonsoljen.
2. Plassere maskinen på en flat overflate.
3. Trekk til parkeringsbremsen.
4. Sett frakoblingsspakene i stilling A1 - B1 som vist i fig. (14-15).
5. Plassere ett oppsamlingskar under bakakselen og ett under forakselen.
6. Åpne motorpanseret og ta av oljepluggen (23:B)



Bruk bare en 3/8" firkantnøkkel på oljetappepluggen. Andre verktøy kan ødelegge pluggen.

7. Skru av oljetappepluggen på bakakselen (24:A).
8. Skru av de to tappepluggene på forakselen. Bruk en 12 mm pipenøkkel. La oljen i forakselen og rørledningene renne ut (25).
9. Kontroller at pakningene på forakselens tappeplugg er intakte (25). Sett på pluggene. Tiltrekkingmoment: 15-17 Nm.

10. Kontroller at pakningen på bakakselens oljetappeplugg er intakt (24:A). Sett den tilbake på bakakselen. Skru oljetappepluggen til med 5 Nm.

 **Hvis oljetappepluggen trekkes til hardere enn 5 Nm kan den ødelegges.**

11. Sug ut oljen nederst i beholderen ved hjelp av en oljesuger (26).
12. Levere oljen til avfallsbehandling i overensstemmelse med lokale forskrifter.

Påfylling

1. Fyll oljebeholderen med ny olje.
2. Koble fra bakakselen. Sett spaken (15:A) i stillingen A2.

 **Plasser to treplater (4-5 cm tykke) foran og bak bakhjulene (i kontakt med dekket) for å sikre at maskinen holder seg stille under de følgende operasjonene.**

3. Slipp opp parkeringsbremsen. Trykk pedalen (11:B) helt inn og slipp den opp.

 **ADVARSEL: følgende operasjoner må utføres med panseret åpen og motoren går, hold hendene dine borte fra bevegelige deler.**

4. Start motoren. Når motoren starter, flytter utløserhåndtaket for forakselens transmisjon seg automatisk innover.

 **Du må aldri starte motoren når utløserhåndtaket for bakakselens transmisjon (15:A) er lagt inn, og utløserhåndtaket for forakselens transmisjon er koblet ut (15:B). Det vil ødelegge pakningene i forakselen.**

 **Hvis motoren skal startes innendørs, må man kople en avtrekksanordning til motorens eksosrør.**

5. Koble ut utløserhåndtaket for forakselens transmisjon. Sett spaken (15:B) i stillingen B2.

 **MERK! Oljen suges veldig raskt inn i systemet. For å fylle kretsen og hindre at luft suges inn i systemet (hvilket aldri må skje), må beholderen stadig fylles slik at den forblir full.**

6. Sett gasspedalen i foroverstilling og blokkere den med en trekile (28).
7. La den gå i foroverstilling i ca. ett minutt.
8. Flytt trekilen og still gasspedalen i motsatt retning. Fortsett å fylle på olje.

9. La den gå i motsatt retning i ca. ett minutt.

10. Skift kjøreretning en gang i minuttet som beskrevet ovenfor, og fortsett å fylle på olje til det slutter å boble i beholderen.

11. Slå av motoren, sett lokket (23:B) på oljebeholderen og lukk motorpanseret.

12. Sett i gang maskinen og la den gå i forskjellige hastigheter i noen minutter. Om nødvendig, justere oljenivået i beholderen.

9.8 KONTROLL AV DRIVREIM

Kontroller at alle remmene er intakte og uskadde.

 **For serviceintervaller, se kapittel 13.**

9.9 STYREMEKANISME

 **For serviceintervaller, se kapittel 13.**

9.9.1 Kontroller

Vri rattet litt frem og tilbake.

Det skal ikke være noe mekanisk slark i styrekjedene.

9.9.2 Justering (29)

Justere styrekjedene ved behov som forklart nedenfor:

1. Still maskinen i "rett forover"-stilling.
2. Justere styrekjedene med de to mutrene som sitter under midtpunktene (29).
3. Justere begge mutrene like mye, til det ikke er noe slark.
4. Prøvekjør maskinen rett forover og kontrollere at rattet ikke er skjevinnstilt.
5. Hvis rattet er skjevt, løsner du den ene mutteren og trekker til den andre.

 **Stram ikke styrekjedene for hardt. Det vil gjøre styring tung samtidig som kjedene slites mer.**

9.10 BATTERI

For hvilken type batteri som benyttes av maskinen, se "0 TABELL - TEKNISKE DATA".

 **ADVARSEL! Syren i batteriet er etsende og skadelig hvis man kommer i kontakt med den.**

Behandle batteriet forsiktig slik at ikke syren renner ut.

 **Hvis syren kommer i kontakt med øynene eller huden kan den forårsake alvorlige skader. Hvis en kroppsdell**

kommer i kontakt med syre, må du umiddelbart skylle med rikelige mengder vann og kontakte lege snarest.

Det er ikke nødvendig å kontrollere eller etterfylle batterivæske.

Den eneste form for vedlikehold som batteriet trenger, er gjenoppladning; f.eks. etter lang tids lagring.

Batteriet kan lades:

- med motoren
- med batterilader.

9.10.1 Lading med motoren

Denne måten er mulig bare hvis batteriet fremdeles har nok lading til å starte motoren.

- Hvis det er et nytt batteri, skal du koble kablene til batteriet.
- Plassere maskinen utendørs.
- Start motoren som forklart i håndbokens anvisninger.
- La motoren gå uavbrutt i 45 minutter (nødvendig tid for å fullade batteriet).
- Slå av motoren.

9.10.2 Lading med batterilader



Bruk en batterilader med konstant spenning. En vanlig batterilader kan ødelegge batteriet. Henvend deg til din forhandler for ytterligere informasjon.



Koble batteriet fra strømanlegget før du kobler til batteriladeren.

9.10.3 Montering/demontering

Batteriet er plassert under motorpanseret.

Når batteriet monteres eller demonteres, skal kablene kobles til og fra som forklart nedenfor:

1. Ved demontering. Kople først den svarte kabelen fra batteriets minuspol (-). Kople deretter den røde kabelen fra batteriets plusspol (+).
2. Ved montering. Kople først den røde kabelen til batteriets plusspol (+). Kople deretter den svarte kabelen til batteriets minuspol (-).



Hvis kablene koples fra/til i omvendt rekkefølge, er det fare for kortslutning og skader på batteriet. Hvis kablene byttes om, blir generatoren og batteriet ødelagt.

Stram kablene skikkelig. Løse kabler kan forårsake brann.

Start aldri motoren hvis ikke batteriet er tilkoblet. Fare for alvorlige skader på generator og el-anlegg.

9.10.4 Rengjøring



For serviceintervaller, se kapittel 13.

Hvis batteripolene har oksidert, må de rengjøres.

Rengjør batteripolene med en stålborste og smør dem inn med fett.

9.11 LUFTFILTER, MOTOR (27)



For serviceintervaller, se kapittel 13.



For dette vedlikeholdet, se motorens bruksanvisning som fulgte med maskinen.

9.11.1 Rengjøring / Utskiftning



For serviceintervaller, se kapittel 13.



MERK! Filtrene må rengjøres / skiftes ut ofte dersom maskinen arbeider i meget støvete terreng.

Fjern/installer luftfilterne på følgende måte:

[ST.]

1. Rengjør området rundt dekselet (27:C) på filteret.

mod. TRE 0701

2. Ta av dekselet (27:C) ved å skru ut de to knottene (27:D).

mod. TRE 586 VA

2. Åpne lokket (27:C) ved å dreie på åpningshåndtaket (27:D).

3. Fjern det filtrerende elementet (27:E, 27:F).
4. Fjern forfilteret av svamp (27:F) fra patronen (27:E)..
5. Slå patronen (27:E) mot en hard overflate og blås trykkluft på siden for å fjerne støv og skitt.
6. Rengjør forfilteret av svamp (27:F) med vann og vaskemiddel og la det deretter lufttørke.

7. Rengjør filterhuset innvendig (27:G) for støv og skitt. Sørg for at innsugingsrøret er slukket med et stoffstykke (27:H) for å unngå at det ikke kommer inn i motoren.
8. Fjern stoffstykket (27:H), fest filterelementet (27:F, 27:E) i huset og lukk igjen lokket (27:C).

VIKTIG

Ikke bruk bensin, rengjøringsmidler eller annet for rengjøring av patronen.

VIKTIG

Forfilteret av svamp (27:D) må IKKE oljes.

[HONDA]

1. Rengjør området rundt dekelet (27:I) på filteret.
2. Fjern de to boltene (27:J) fra luftrenserdekelet og fjern dekelet (27:I).
3. Fjern skumpatronen (27:K).
4. Fjern papirpatronen (27:L) fra risten (27:M).
5. Kontroller begge patronene og skift dem ut hvis de er ødelagte.
6. Rengjør papirpatronen ved å banke på patronen (27:L) på en solid overflate og blåse ut med trykkluft fra innsiden for å fjerne støv og rusk.
7. Rengjør patronen i skummet (27:K) i varmt såpevann, skyll og la lufttørke.
8. Dypp skumpatronen i ren motorolje og klem på den slik at den overflødige oljen tyter ut.
9. Rengjør innsiden av filterhuset (27:N) med en fuktig klut, og pass på å ikke slippe smuss inn i inntakskanalen.
10. Montere det igjen i motsatt rekkefølge. Risten (27:M) må plasseres mellom patronen i skum (27:K) og patronen i papir (27:L).

9.11.2 Utskifting av tennplugg

For serviceintervaller, se kapittel 13.



For dette vedlikeholdet, se motorens bruksanvisning som fulgte med maskinen.

Rengjør området rundt tennpluggfestet før du løsner tennpluggen.

Se avsnitt "0 TABELL TEKNISKE DATA" for hvilken type tennplugg du skal bruke, og elektrodeavstanden.

9.11.3 Rengjøring av luftinntak

For serviceintervaller, se kapittel 13.

Motoren er luftkjølt.

Et tilstoppet kjølesystem vil kunne skade motoren.

Kontroller at kjøledysene (21:C) ikke er tette.

En grundigere rengjøring av kjølesystemet utføres ved hver grunnservice.

9.12 SMØRING (30)

For serviceintervaller, se kapittel 13.

Objekt	Handling	Figur
Midtre punkt	4 smørenipler. Bruk en smørepumpe fylt med universalfett Pump helt til smørefettet tyter ut	30A
Kjeder ved styret	Rengjør kjedet med en jernbørste. Smør med universell kjettingsspray	-
Stramme armer	Smør lagerpunktene med olje ved hver kommando-aktivering. Dette inngrepet bør utføres av to personer.	30B
Styre kabler	Smør endene på kablene med olje ved aktivering av hver kommando. Denne operasjonen bør utføres av to personer.	30C

9.13 SIKRINGER (5:A)

Plassering	Sikring
Strømtilførsel	20 A

10 SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren.

Alle justerings- og vedlikeholdsinngrep som ikke er beskrevet i denne håndboken, skal utføres av forhandleren eller av et verksted som har de nødvendige kunnskapene og utstyret. På denne måten kan man være trygg på at arbeidet utføres korrekt, og maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå og tilstand opprettholdes.



Før man utfører noen av serviceinngrepene, må man:

- Plassere maskinen på en flat overflate.
- Trekk til parkeringsbremsen (11:B).
- Slå av motoren.
- Ta nøkkelen ut av tenningen.

De autoriserte verkstedene gjør reparasjoner og service under garanti.

De bruker dessuten kun originale reservedeler



De originale STIGA S.p.A.-reservedelene og tilbehøret er spesielt utviklet for STIGA S.p.A.-maskinene.

Vi minner om at ikke originale reservedeler og tilbehør ikke er kontrollert eller godkjent av STIGA S.p.A.



Dersom man bruker ikke-originale reservedeler og tilbehør, kan det gå ut over maskinens funksjoner og sikkerheten.

STIGA S.p.A. frasier seg ethvert ansvar for skader eller kvestelser som forårsakes av slike produkter.

Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.



Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsanordningene en gang i året.

11 OPPLAG

- Tøm drivstofftanken:
 - Start maskinens motor og la den gå til den stanser.
- Skift oljen mens motoren fremdeles er varm.
- Rengjør hele maskinen. Det er spesielt viktig å rengjøre undersiden av klippeinnretningen.
- Hvis lakken er skadet, må denne lakkeres på nytt for å forebygge rust.
- Lagre maskinen under tak på et tørt sted.

I maskiner med elektrisk starter:

Hvis temperaturen i opplaget er korrekt, er det tilstrekkelig å lade opp batteriet hver fjerde måned for å opprettholde ladingen.



Lad batteriet før du setter maskinen i opplag.

Batteriet kan bli alvorlig skadet hvis det er utladet når det settes i opplag.

12 KJØPSBETINGELSER

Garantien dekker alle material- og fabrikkasjonsfeil.

Brukeren må nøye følge alle vedlagte instruksjoner.

Garantien dekker ikke feil som skyldes:

- Manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon.
- Uforsiktighet.
- Feil eller ikke tillatt bruk og montering.
- Bruk av ikke-originale reservedeler.
- Bruk av tilbehør som ikke er levert eller godkjent av STIGA S.p.A.

Garantien dekker ikke:

- Normal slitasje av forbruksmaterialer som f.eks. innmaterskruer osv.
- Alminnelig slitasje.
- Motorer. De er dekket av motorprodusentens garantivilkår og betingelser.

Kjøperen er beskyttet av gjeldende lover. Kjøperens lovfestede rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

13 VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hyppighet driftstimer/kalendermåneder		avsn. / Ref. fig.
	Første gang	Deretter	
MASKIN			
Kontroll av alle fester	-	Før hver bruk	-
Sikkerhetskontroller/Kontroll av betjeneringer	-	Før hver bruk	-
Kontroll av dekktrykk	-	Før hver bruk	-
Generell rengjøring og kontroll	-	Etter hver bruk	-
Generell smøring	-	50 timer og etter hver vask	9.12
Kontroll av slitasje på drivremmer	5 timer	50 timer	9.8
Kontroll og korrigering av styremekanismen	5 timer	100 timer	9.9
Lading av batteri	-	Før opplag. I maskiner med elektrisk starter: Vedlikeholdslading hver 4. måned.	9.10
Rengjøring av batteriklemmer.	-	Hvis oksidert	9.10.4
MOTORER/TRANSMISJON (generell)			
Kontroll/etterfylling av motorolje	-	Før hver bruk	9.5.1
Kontroll/etterfylling av oljenivået i transmisjonen	1 timer	50 timer	9.7.1
Skifte transmisjonsolje	5 timer	200 timer	9.7.2
Motore mod. ST.			
Skifte ut motorolje (mod. TRE 586VA)	5 timer	100 timer ***	9.5.2
Skifte ut motorolje (mod. TRE 0701)	5 timer	50 timer ***	9.5.2
Rengjøring av luftinntak	-	5 timer / Etter hver gangs bruk	9.11.3
Rengjøring av luftfilter	-	5 timer / Etter hver gangs bruk	9.11.1 *
Utskiftning av luftfilter i papir	-	50 timer / endt sesong	9.11.1 *
Kontroll / regulering av tennplugg	-	50 timer / endt sesong	9.11.2
Utskifting av tennplugg	-	100 timer	9.11.2
Kontroll / utskiftning av drivstoffilter	-	100 timer	9.6 **
Motore mod. Honda			
Bytte av motorolje	20 timer	100 timer/6 mnd.	9.5.2
Utskiftning av oljefiler	-	100 timer/6 mnd.	9.5.3
Rengjøring av luftfilter	-	50 timer/3 mnd.	9.11.1 *
Utskiftning av luftfilter i papir	-	200 timer/12 mnd.	9.11.1 *

Inngrep	Hyppighet driftstimer/kalendermåneder		avsn. / Ref. fig.
Kontroll / regulering av tennplugg	-	100 timer/6 mnd.	9.11.2
Utskifting av tennplugg	-	200 timer/12 mnd.	9.11.2
Rengjøring av luftinntak	-	200 timer/12 mnd.	9.11.3
Kontroll / utskiftning av drivstoffilter	-	200 timer/12 mnd.	9.6 **
* Rengjøres oftere hvis maskinen arbeider under spesielt vanskelige forhold eller hvis det er mye urenheter i luften.			
** Inngrep som må utføres av forhandleren eller et godkjent spesialverksted.			
*** Bytt olje hver 25. time hvis motoren fungerer ved full belastning eller ved høye temperatur			

14 FEILSØKINGSVEILEDNING

Feil	Mulig årsak	Løsning
1. Startmotoren går ikke.	Batteriet har for dårlig lading.	Lad opp batteriet.
	Batteriet er feilkoblet	Kontrollere tilkoblingene
	Sikring 20A har gått.	Skift sikringen.
2. Startmotoren går, men motoren starter ikke.	Driftstoffkranen er lukket.	Åpne drivstoffkranen.
Tenningsnøkkelen står på start og startmotoren går, men motoren starter ikke.	Ingen bensintilførsel.	- Kontrollere tanknivået. - Kontrollere drivstofffilteret.
	Tenningsfeil.	- Kontrollere at hetten på tennpluggen sitter fast. - Kontrollere at elektrodene er rene og at avstanden mellom dem er korrekt.
3. Motoren er vanskelig å starte eller den fungerer uregelmessig.	Problemer med forgassing.	Rengjør eller bytt luftfilteret.
4. Motorytelsen blir dårligere mens man klipper.	Fremdriftshastigheten er for stor i forhold til klippehøyden.	Redusere fremdriftsfarten og/eller øk klippehøyden.
5. Motoren stopper uten noen åpenlys årsak.	- Den har gått tom for drivstoff. - Prøv å starte motoren igjen.	Fyll drivstofftanken full (hvis problemet vedvarer, må du henvende deg til et godkjent serviceverksted).
6. Ujevn klipping.		Kontroller lufttrykket i dekkene.
	Klipperedskapene er blitt sløve.	Henvend deg til et godkjent serviceverksted.
	For høy fremdriftsfart i forhold til gresshøyden.	Redusere fremdriftsfarten og/eller øk klippehøyden.
	Klippeinnretningen er full av gress.	- Vent til gresser har blitt tørt. - Rengjør klippeinnretningen.
7. Unormale vibrasjoner mens du arbeider.	- Knivene er ubalanserte. - Knivene er løse. - Løse deler. - Eventuelt skader.	Henvend deg til et godkjent serviceverksted for kontroll, utskifting eller reparasjon.
8. Motoren er i gang, men maskinen beveger seg ikke når man trykker på kjørepædalet.	Spaken for "utkobling av transmisjonen" står i utkoblet stilling.	Koble inn transmisjonen.
Hvis noen av følgende feil oppstår, må du skifte ut den tilhørende sikringen.		
9. Ingen av de elektriske funksjonene virker. Batteriet er fulladet.	Feil på 20A sikring.	Skift ut 20A sikringen.

Henvend deg til forhandleren din hvis problemene vedvarer etter at du har gjort inngrepene beskrevet ovenfor.



Advarsel! Forsøk aldri å gjøre større reparasjoner selv hvis du ikke har det nødvendige verktøyet og de tekniske kunnskapene. Garantien frafaller og produsenten fraskrives ethvert ansvar for reparasjoner som er dårlig utført.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

P 901 C, P 901 C W, P 901 C 4W, P 901 CH, P 901 P, P 901 PH

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 100 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 95, 100, 105, 110, 125 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmenňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N -s/n		

CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY